

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 39 · Nr. 8

September 2023

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 5 Gebühren Kindergarten und Schulausspeisung

FAMILIE & SOZIALES

- 12 Vormerkungen für Krankentransporte
- 13 Lehrgang: Krisen bewältigen
- 14 Eine Weltgruppe Kastelruth gegen Genitalverstümmelung
- 17 Repair Café in Seis
- 19 Kinder- und Jugendtheater Schlern

JUGEND & SENIOREN

- 21 News vom Jugenddienst
- 22 Martinsheim

WIRTSCHAFT

- 25 Die jungen Alpler
- 27 Nachhaltigkeitsprogramm Tourismus Südtirol
- 29 60 Jahre Gasthaus St. Oswald
- 30 Althandwerker*innen feierten in Seis

KULTUR

- 32 Kunst unterm Schlern



Foto Helmuth Rier

Philip Crepez ist der
7000 Bürger unserer
Gemeinde S. 10

Verdienstmedaille für
Monika Silbernagl Polli
S. 11

HGV ehrt Gastwirtinnen
und Gastwirte
S. 31

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

02./03. September	St. Ulrich 0471 796125
09./10. September	Völs 0471 725373
16./17. September	St. Christina 0471 792106 – 3331776615
23./24. September	Kastelruth 0471 706323
30./01. Sep./Okt.	Wolkenstein 0471 795142
07./08. Oktober	Seis 0471 708970

Turnusse aller Apotheken Südtirols:

www.provinz.bz.it/gesundheit/turnusapotheken.asp

Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:

www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

ÄRZTLICHER BEREITSCHAFTSDIENST

Kastelruth, Seis

02./03. September - Dr. Heinmüller
09./10. September - Dr. Lazzari
16./17. September - Dr. Heinmüller
23./24. September - Dr. Lazzari
30./01. Se./Okt. - Dr. Koralus
07./08. Oktober - Dr. Lazzari

Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
Dr. Koralus Tel. 338 236 1854

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. September - Dr. Piccoliori
09./10. September - Dr. Kostner
16./17. September - Dr. Policastro
23./24. September - Dr. Tröbinger
30./01. Sep./Okt. - Dr. Trocker
07./08. Oktober - Dr. Piccoliori

Dr. Piccoliori Tel. 348 330 1004
Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
Dr. Tröbinger Tel. 335 684 4944
Dr. Trocker Tel. 333 258 0002

KASTELRUTH - Martinsheim

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari:

Dr. Thomas Heinmüller: Tel. 0471 71 10 11

MO 08:00 - 11:30 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr
DI 08:00 - 11:30 Uhr
MI 15:00 - 19:00 Uhr
DO 08:00 - 11:30 Uhr
FR 08:00 - 11:30 Uhr

Dr. Mauro Lazzari, Tel. 0471 70 76 31

MO 08:00 - 11:30 Uhr
DI 15:30 - 19:00 Uhr
MI 08:00 - 11:30 Uhr
DO 15:00 - 17:30 Uhr
FR 08:00 - 10:30 Uhr

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztegemeinschaft

Renate Rabensteiner Tel. 0471 711 011 – 707 631

MO 08:00 - 11:30 Uhr
DI 08:00 - 11:30 Uhr
MI 08:00 - 11:30 Uhr / 15:00 - 17:00 Uhr
DO 08:00 - 11:30 Uhr
FR 08:00 - 11:30 Uhr

Die Patienten werden gebeten, die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von **14:30 bis 15:30 Uhr** anwesend.

SEIS - Kulturhaus Seis

Dr. Axel Koralus: Mob. 338 236 18 54

MO 09:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
DI 09:00 - 11:00 Uhr
MI 09:00 - 11:00 Uhr / 16:00 - 18:00 Uhr
DO 09:00 - 11:00 Uhr / 17:00 - 19:00 Uhr
FR 09:00 - 11:00 Uhr

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3, Kardaun
39053 Karneid, Tel. 0471 36 14 11
sprengel.eggentalschlern@bzgsaltenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH, Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

MO 08:30 – 12:00 Uhr
MO 09:30 – 12:00 Uhr
DI 10:30 – 13:00 Uhr
MI 08:15 – 13:00 Uhr
Tel. 0471 43 69 47

Elternberatung Kastelruth:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Mütterberatung Völs:

Auf Vormerkung 0471 72 40 48 oder
337 143 06 36

Hebamme

MO - FR auf Vormerkung
Tel. 0471 / 724048
Handy 337/1430636

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

MO-MI-FR von 9:30 – 10:30 Uhr
Tel. 0471 70 76 38

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

DO 10:30 – 13:00 Uhr
FR 8:30 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 43 69 48

Blutabnahme Völs

DO von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von MO – FR 11:00 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 72 57 08

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Eggental-Schlern

NUR nach Vormerkung

Rufen Sie uns gerne für eine Terminvereinbarung an: Tel. 0471 / 36 14 11

in **KARDAUN** – im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheitsprengels Eggental-Schlern

- am MONTAG von 14.00 - 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstützpunkt, Vogelweidergasse 10B

- am DONNERSTAG von 10.00 – 12.00 Uhr (nach Terminvereinbarung)

INFORMATION – BERATUNG – UNTERSTÜTZUNG

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die gesamte Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können, um Hilfe zu bekommen, oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht Ihnen bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und

INFORMIERT über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

BERÄT bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt.

HILFT bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten.

Vormerkungen für die verschiedenen Dienste, wie Blutabnahme usw:

0471 100 100

Web: sanibook.sabes.it / E-Mail: vormerkungen@sabes.it
Mehr Informationen: sabes.it/Vormerkung



Führerschein Erneuerung

In **St. Christina** in der Arztpraxis (**Dr. Piccoliori 0471 792 282**) in der Chemunstrasse 39 (in der Nähe der Kirche) jeden Tag von Montag bis Freitag von 9:00-12:00 Uhr und am Dienstag- und Donnerstag-nachmittag von 16:30-18:30 Uhr. Bitte nur mit Terminvereinbarung.

In **Wolkenstein** Montag-Freitag von 9:00-15:00 Uhr, Samstag mit Termin, im Ambulatorium (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in der Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlaufbahn). Alle Einzahlungen, sowie Fotos, für eine Verlängerung des Führerscheins oder Erlangung können in der Praxis von Dr. Fallaha Aba in Wolkenstein, Via Meisules 247, getätigt werden.

Rinnovo patente

A **S. Cristina** nell'ambulatorio (**Dr. Piccoliori 0471 79 22 82**) di Via Chemun 39 (vicino alla chiesa) ogni giorno dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:00 ed il martedì e giovedì pomeriggio dalle ore 16:30 alle ore 18:30. Su appuntamento.

A **Selva**, dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 15:00, Sabato su appuntamento, presso l'ambulatorio (**Dr. Fallaha 333 959 3131**) in Via Meisules 247 (di fronte alla funivia del Ciampinoi). Tutti i versamenti, così come le foto, per il rinnovo o il conseguimento della patente di guida possono essere effettuati presso l'ufficio del dott. Fallaha Aba a Selva, in via Meisules 247.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 30.05.2023 bis zum 21.07.2023 und vom 31.07.2023 bis zum 15.10.2023 die Touristenärzte im Ambulatorium im „Martinsheim“ Kastelruth von Freitag bis Mittwoch (Donnerstag geschlossen) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden.

Die telefonische Erreichbarkeit des diensthabenden Touristenarztes ist an den genannten Wochentagen von 09.00 Uhr bis 19.00 Uhr (Tel. 0471-705444) gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten).

Bürgermeisterin Cristina Pallanch

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 30/05/2023 fino al 21/07/2023 e dal 31/07/2023 al 15/10/2023 presteranno servizio le guardie mediche turistiche nell'ambulatorio del "Martinsheim" a Castelrotto, dal venerdì al mercoledì (giovedì chiuso) dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00.

La reperibilità telefonica del medico del Servizio (tel. 0471-705444) è garantita ai giorni settimanali nominati dalle ore 09.00 alle ore 19.00 (anche per eventuali visite a domicilio).

La Sindaca Cristina Pallanch

KINDERÄRZTIN

Dr.in Christa Frauenfelder

Ordinationszeiten der Kinderärztin Dr.in Christa Frauenfelder

Mo 08:00 – 09:00 Uhr (nur telefonisch) 16:00 – 19:00 Uhr
 Di 14:30 – 17:30 Uhr Mi 08:00 – 11:00 Uhr
 Do 08:00 – 11:00 Uhr Fr 08:00 – 11:00 Uhr

**Telefonische Vormerkungen täglich von 8:00 – 9:00 Uhr /
 0039 351 69145 91 / frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

PEDIATRA

Dott.ssa Christa Frauenfelder

Orari di ambulatorio della Dott.ssa Christa Frauenfelder

Lu ore 8:00 – 9:00 (solo telefonica.) 16:00 – 19:00
 Ma ore 14:30 – 17:30 Mer ore 8:00 – 11:00
 Gi ore 8:00 – 11:00 Ve ore 8:00 – 11:00

**Prenotazione telefonica ogni giorno dalle ore 8:00 – 9:00 /
 0039 351 69145 91 / frauenfelder.kinderaerztin@gmail.com**

KLEINANZEIGER

Stellenangebot

Bist du handwerklich begabt?
 Die Firma Insam 3d in Runggaditsch sucht ab sofort einen motivierten Mitarbeiter für die Produktion.
Deine Aufgabenbereiche sind:

- Holzzubereitung
- Bedienung von innovativen CNC Maschinen
- Nacharbeitung von Holzobjekten

Sei dabei in unserem motivierten Team! Wir freuen uns auf deine Kontaktaufnahme.
**info@insam3d.com oder
 Mob. 329 0505411**

Augenärztin in Kastelruth

Dr. Silvia Garuti Beim PhysioPenn, Sabine-Jäger-Straße 1 - Dienstags – für Terminvereinbarungen und für Informationen bitte folgende Nummer anrufen **3382535341 – silviagaruti@icloud.com**
Oculista a Castelrotto
 Dr.ssa Silvia Garuti presso PhysioPenn, via Sabine Jäger 1 – per appuntamento/informazioni chiamare **Mob. 3382535341, silviagaruti@icloud.com**

Kubatur von 150 m³ in A-Zone in Kastelruth zu verkaufen. Bei Interesse gerne eine Email an **baugrundkastelruth@gmail.com.**

Fotostudio Rier Kastelruth

Passfotos für verschiedene Dokumente (Personalausweis, Führerschein, Reisepass) Bewerbungsfotos, Portraitaufnahmen, Business Portraits.
Mob. 3498213334



KUNDMACHUNG

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht zur befristeten Aufnahme (auf einer freien Stelle) mit Arbeitsplatz in Bozen, Kampillcenter, Innsbrucker-Straße 29, mit baldigst möglichem Arbeitsantritt:

AVVISO

La Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar cerca per assunzione a tempo determinato (su un posto libero) al più presto possibile i seguenti profili professionali:

Berufsbild	Zugangsvoraussetzung	Funktions-ebene	Zweisprachigkeitsnachweis europäisches Niveau	Führerschein
Profilo professionale	Requisiti d'accesso	Livello funzionale	patentino di bilinguismo livello europeo	patente
FunktionärIn der Verwaltung oder des Rechnungswesens (JuristIn)	Doktorat in einem Fach mit mindestens vierjähriger Studiendauer	VIII.	C1 (ehemaliges Niveau „A“)	B
Funzionario/a dell'amministrazione e/o contabilità (giurista)	Diploma di laurea conseguito in un corso almeno quadriennale		C1 (ex-livello „A“)	
Verwaltungsassistent/in	Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis	VI.	B2 (ehemaliges Niveau „B“)	B
"Assistente amministrativo/a"	diploma di maturità o equivalente		B2 (ex-livello „B“)	

Interessierte werden ersucht, bei der Zentralverwaltung der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern in 39100 Bozen, Innsbruckerstr. 29, 4. Stock, ein entsprechendes Gesuch abzugeben. Die Gesuchsvorlagen sind unter **www.bzgsaltenschlern.it** abrufbar.
 Es ist die Möglichkeit für „Smart-Working“, flexible Arbeitszeiten (Gleitzeiten) gegeben. Weitere Informationen sind erhältlich unter der Tel. Nr. 0471/319400.

*Der Präsident
 gez. Albin Kofler*

Interessati sono pregati a depositare l'apposita richiesta presso l'Amministrazione Centrale della Comunità Comprensoriale di Salto-Sciliar a 39100 Bolzano, via Innsbruck 29, 4° piano.
 I moduli sono scaricabili dal sito dell'ente **www.ccsaltosciliar.it**.
 C'è la possibilità dello "Smart Working", orario di lavoro flessibile. Per ulteriori informazioni siamo disponibili al seguente n. di Tel. 0471/319400.

*Il Presidente
 Albin Kofler*

INFOS DER GEMEINDEVERWALTUNG

Kindergartengebühren und Schulausspeisungsgebühren 2023/24



Foto: Freepik

Auch 2023 musste der Gemeindevorstand (Beschlüsse 358/359 – 2023) im August wieder die Gebühren für den Besuch des Kindergartens sowie der Schulausspeisung im Jahr 2023/24 festlegen. Auffallend war in den letzten Jahren, dass die laufenden Spesen für die Gemeinde ziemlich gestiegen sind und die Gebühren für die Bevölkerung schon seit 2008 (bei den Kindergarten-

gebühren) und seit 2017 (bei der Schulausspeisung) nicht mehr erhöht wurden. So konnten im Jahr 2018 bei den Kindergartengebühren noch 45,43% gedeckt werden und im Vergleich im Jahr 2022 nur mehr 33,50%. Ähnlich verhält es sich mit den Gebühren der Schulausspeisung: hier konnten 2018 noch 91,08% und 2022 nur mehr 73,40% gedeckt werden.

Der Gemeindevorstand entschied sich jedoch einstimmig dazu, die Gebühren auch für das kommende Schuljahr nicht anzuheben. Im Vordergrund stand vor allem, dass man die Familien in Zeiten der Inflation nicht zunehmend belasten möchte. Außerdem wird die Schulausspeisung zunehmend ein

wichtiger Bestandteil für die Entlastung berufstätiger Eltern wobei man versucht den Familien entgegenzukommen.

Die gleichbleibenden Kosten kurz aufgelistet

Kindergartengebühren pro Monat:

57,00 € für das 1. Kind

42,00 € für das 2. Kind

und jedes weitere

bei verlängertem Stundenplan 60,00 € für das 1. Kind

45,00 € für das 2. Kind und jedes weitere

Gebühren für die Schulausspeisung:

Pro Kind pro Mahlzeit 4€ inkl. MwSt.

Die Gebühren werden nach Konsum von Mahlzeiten verrechnet, d.h. gemeldete Abwesenheiten werden abgezogen

Gemeinderreferentin
Vera Profanter

GRABSTÄTTEN



Unsere Friedhöfe sind ein Ort der Stille, der Trauer, des Gedenkens an unsere Verwandten, Bekannten und auch an jene, die wir vielleicht weniger gekannt haben, aber uns deren Platz in der einstigen Gesellschaft im Vorbeigehen immer wieder vor Augen führt. Die Friedhöfe sind ebenso Ausdruck unserer Geschichte und unserer Kultur. Es kommt leider immer häufiger vor, dass einige Gräber wenig oder kaum gepflegt werden. Die Friedhofsverwaltungen in unserer Gemeinde möchten daran erinnern, dass die Inhaber der Konzessionen u.a. auch die Aufgabe der Pflege der Gräber übernehmen und für ein würdevolles Erscheinen der eigenen Grabstätte Sorge tragen möchten. Danke!

Der zuständige Referent
Adolf Hofer

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth
Herausgeber
Gemeinde Kastelruth
Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier
Koordination
Barbara Pichler-Rier
Druck, Grafik & Layout
Kraler Grafik & Druck / Brixen
Auflage
3.500 Stück
Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. September 2023
barbara@fotorier.it



Aktion zum Schulanfang - 20% auf eine neue Brille

für Kinder von 0-18 Jahren
im Zeitraum
September - Oktober

OPTIK  MIRA

O. v. Wolkensteinstr. 9, Kastelruth
0471 1864126



GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS SEPTEMBER / COMPLEANNI DEL MESE DI SETTEMBRE

- **Luis Hofer (Boschir-Hof)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 01.09.1936
- **Gertrud Mulser Wwe. Plunger**, wohnhaft in Seis, geb. am 05.09.1943
- **Luis Scherlin**, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 06.09.1943
- **Erika Mulser Mulser**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.09.1941
- **Remo Vanzo**, residente a Siusi, nato il 06.09.1936
- **Emmerich Stuffer**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 07.09.1932
- **Karl Profanter (Thomasöt)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.09.1926
- **Alois Tröbinger (Fiegl-Luis)**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.09.1933
- **Hartmann Daldoss**, wohnhaft in Seis, geb. am 09.09.1942
- **Ida Thomaseth Wwe. Fill (Riemer Ida)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 12.09.1928
- **Elvira Prossliner Wwe. Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 13.09.1941
- **Theresia Rier**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.09.1943
- **Rosa Kaufmann Wwe. Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 19.09.1933
- **Hubert Tocker (Lampl Hubert)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.09.1943
- **Johanna Waldner Wwe. Silbernagl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.09.1930
- **Josef Dejori**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 22.09.1929
- **Josef Goller**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 23.09.1940
- **Emma Feichter Finazzler**, wohnhaft in Seis, geb. am 23.09.1938
- **Hugo Prossliner (Girtler Hugo)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 24.09.2023
- **Alma Capovilla Wwe. Zampieron**, wohnhaft in Seis, geb. am 27.09.1941
- **Josefine Aloisia Plunger Wwe. Innerebner (Ganar Sefa)**, wohnhaft in Kaltern, geb. am 27.09.1928
- **Alois Pompanin**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 30.09.1941

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN NASCITE

- **Aron Profanter**, geboren am 15/06/2023 in Brixen
- **Philip Crepaz**, geboren am 27/06/2023 in Brixen
- **Dawid Lipiński**, geboren am 27/06/2023 in Bozen
- **Sofia Lipiński**, geboren am 27/06/2023 in Bozen
- **Lotte Lageder**, geboren am 29/06/2023 in Brixen
- **Josefine Kostner**, geboren am 01/07/2023 in Meran
- **Saifan Momin**, geboren am 08/07/2023 in Bozen
- **Raphael Leitner**, geboren am 16/07/2023 in Bozen
- **Maimuna Zaman**, geboren am 17/07/2023 in Brixen
- **Diego Goller**, geboren am 24/07/2023 in Brixen

VERSTORBENE DECEDUTI

- **Filomena Debon Wwe. Piccolruaz**, 98 Jahre
- **Otto Demetz**, 85 Jahre
- **Franz Marmsoler**, 62 Jahre
- **Annita Schenk**, 63 Jahre
- **Anna Schacher Thomaseth**, 84 Jahre
- **Vinzenz Fink**, 86 Jahre
- **Florian Mair**, 88 Jahre
- **Alfons Singer**, 68 Jahre
- **Otilia Stuffer Ciechi**, 89 Jahre
- **Anna Maria Schmalzl Mitterer-Perathoner**, 74 Jahre

TRAUUNGEN MATRIMONI

- **Petra Prossliner und Ulrich Ladurner** haben am 10/06/2023 in Kastelruth geheiratet
- **Sabine Unterhofer und Patrick Mauroner** haben am 17/06/2023 am Ritten geheiratet
- **Helene Rungger und Egon Krüger** haben am 30/06/2023 in Völs am Schlern geheiratet
- **Nadja Eisenstecken und Patrick Egger** haben am 28/07/2023 in Kastelruth geheiratet

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Enteignungen. (Nr.250/2023) Erwerb der Gp. 2780/6 K.G. Kastelruth - Zufahrt zu den Gewerbegebieten Klingl 1+2 - Beauftragung von Dr. David Knollseisen mit der Ausarbeitung der Schätzung.

Espropri. (n.250/2023) Acquisto della p.f. 2780/6 C.C. Castelrotto - strada d'accesso alle zone per insediamenti produttivi Klingl 1+2 - Conferimento dell'incarico di elaborazione della stima a dott. David Knollseisen.

Dorfplatz Runggaditsch. (Nr.281/2023)

Einleitung des Enteignungsverfahrens gemäß Art. 16 des L.G. 10/1991 (Gp. 3050/1 und Gp. 3050/2, Mahlknacht Charlotte). Im geltenden Bauleitplan/Gemeindeplan für Raum und Landschaft der Gemeinde Kastelruth weisen die Gp. 3050/1 und die Gp. 3050/2 folgende Flächenwidmungen auf: • Gp. 3050/1: • öffentlicher Parkplatz und Gemeindestraße Typ „B“ • Gp.3050/2 öffentlicher Parkplatz, Gemeindestraße Typ „B“ und Kinderspielplatz - die Gemeinde Kastelruth beabsichtigt deshalb die Enteignung dieser Parzellen (304.560,00 €).

Piazza del paese Roncadizza. (n.281/2023)

Avvio del procedimento d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. 10/1991 (p.f. 3050/1 e p.f. 3050/2, Mahlknacht Charlotte) - nel vigente piano urbanistico/piano comunale per il territorio e il paesaggio del Comune di Castelrotto la p.f. 3050/1 e la p.f. 3050/2 hanno le seguenti destinazioni urbanistiche: • p.f. 3050/1: parcheggio pubblico e strada comunale tipo "B" • p.f. 3050/2 parcheggio pubblico, in parte come strada comunale tipo "B", e in parte come parco giochi per bambini - per questo motivo il comune è intenzionato ad espropriare queste particelle (304.560,00 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.284/2023)

Kanal im Bereich "Ronc" in der Fraktion Überwasser - Beauftragung der Topotec GmbH mit der Vermessung der betroffenen Areale für eine mögliche Realisierung eines Kanals im Bereich "Ronc" in der Fraktion Überwasser (2.690,10 €).

Lavori pubblici. (n.284/2023) Vermögensverwaltung - Canale nella zona

"Ronc" nella frazione di Oltretorrente - Incarico della Topotec srl con il rilievo plano-altimetrico delle zone interessate per la probabile realizzazione di un canale nella zona "Ronc" nella frazione di Oltretorrente (2.690,10 €).

Öffentliche Arbeiten. (n.285/2023) Grundschule Kastelruth und Grundschule Seis - Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Bauunternehmen Geom. Gebhard Martin KG aus Lajen mit Baumeisterarbeiten (9.387,15 €).

Lavori pubblici. (n.285/2023) Scuola elementare Castelrotto e scuola elementare Siusi - Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico dell'impresa edile Geom. Gebhard Martin sas di Laion con opere da impresario costruttore (9.387,15 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.286/2023)

Ableitung der Oberflächenwässer im Bereich "Telfen" - Verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Zwecke der Finanzierung (672.576,12 €).

Lavori pubblici. (n.286/2023) Derivazione delle acque superficiali nella zona "Telfen" - Approvazione tecnico-amministrativa del progetto esecutivo allo scopo di finanziamento (672.576,12 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.287/2023)

Errichtung eines Steinschlagschutzdammes am Hangfuß südwestlich der Kläranlage von Pontives - Verwaltungstechnische Genehmigung des Ausführungsprojektes zum Zwecke der Finanzierung (1.847.630,74 €).

Lavori pubblici. (n.287/2023) Costruzione di un vallo paramassi ai piedi del pendio a sud-ovest dell'impianto di depurazione di Pontives - Approvazione tecnicoamministrativa del progetto esecutivo allo scopo di finanziamento (1.847.630,74 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.288/2023)

Stabilisierung der Gemeindestraße Pufels-Seiser Alm zwischen der 3. und 4. Kehre und Zusatzstrecke - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes (1.344.745,96 €).

Lavori pubblici. (n.288/2023) Stabilizzazione della strada comunale Bulla - Alpe di Siusi tra la 3 e 4 tornante e

tratto aggiuntivo - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo (1.344.745,96 €).

Öffentlicher lokaler Nahverkehr. (Nr.302/2023)

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen Südtirol betreffend die Verstärkung der Linie 179 (Seis - Kastelruth - Seiser Alm) im Zeitraum 12.04.2023 - 25.05.2023 und vom 03.11.2023 - 05.12.2023. Die Gemeinde wird sich mit 15% an den Betriebskosten der Linie 179 beteiligen; die Ausgaben für den Zeitraum 12.04.2023 - 25.05.2023 und vom 03.11.2023 - 05.12.2023 belaufen sich insgesamt auf 5.048,45 €.

Trasporto pubblico locale. (n.302/2023)

Approvazione di una convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige riguardante il servizio di potenziamento della linea 179 (Siusi - Castelrotto - Alpe di Siusi) nel periodo 12/04/2023 - 25/05/2023 e 03/11/2023 - 05/12/2023. Il Comune di Castelrotto contribuirà per il 15% ai costi operativi della linea 179; le spese per il periodo 12.04.2023 - 25.05.2023 e dal 03.11.2023 - 05.12.2023 ammontano complessivamente a 5.048,45 €.

Freiwillige Feuerwehr St. Michael. (Nr.308/2023)

Gewährung eines Investitionsbeitrages (3.600,00 €) für den Austausch von Atemschutzgeräten für die Feuerwehrmänner.

Corpo dei Vigili Volontari S. Michele. (n.308/2023)

Concessione di un contributo d'investimento (3.600,00 €) per la sostituzione di apparecchi di respirazione per i vigili del fuoco.

Kultur. (Nr.309/2023)

Katholischer Verband der Werktätigen - Gewährung eines einmaligen Beitrages (300,00 €) für den Ankauf eines Trachtenhutes seitens der KVV 50+ Gruppe Runggaditsch.

Cultura. (n.309/2023)

Katholischer Verband der Werktätigen - concessione di un contributo (300,00 €) una tantum per l'acquisto di un cappello abbinato al costume tradizionale da parte del Gruppo KVV 50+ di Roncadizza.

Cor di Jeuni Gherdeina. (Nr.310/2023)

Gewährung eines einmaligen Beitrages

ges (300,00 €) für die Teilnahme an den European Choir Games in Schweden (28.10.2023 - 01.11.2023) mit anschließender Konzerttournee in Südtirol.

Cor di Jeuni Gherdeina. (n.310/2023) Concessione di un contributo (300,00 €) una tantum per la partecipazione agli European Choir Games in Svezia (28/10/2023 - 01/11/2023) con seguente tournée di concerti in Alto Adige.

Sport und Freizeit. (Nr.315/2023) Gewährung eines außerordentlichen Beitrages (15.000,00 €) an den ASV Tennis Club Urtijei für die Errichtung von zwei Padel-Plätzen auf dem bestehenden Tennisplatz in Runggaditsch.

Sport e tempo libero. (n.315/2023) Concessione di un contributo (15.000,00 €) straordinario all'ASV Tennis Club Urtijei per la realizzazione di due campi da padel sul campo da tennis esistente a Roncadizza.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.316/2023) Außerordentliche Instandhaltung und Austausch der Pflasterung des Gehsteiges im St. Oswald Weg in Seis - Beauftragung der Firma Porphyrotwand KG aus Leifers mit der Durchführung der Arbeiten (41.089,89 €).

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.316/2023) Manutenzione straordinaria e sostituzione della pavimentazione in cubetti del marciapiede in via S. Osvaldo a Siusi - Incarico della ditta Porphyrotwand Sas di Laives con l'esecuzione dei lavori (41.089,89 €).

Saslong Classic Club Gardena. (Nr.320/2023) Für die Talveranstaltung 2023 „Kandidatur WM 2029“, wird dem Saslong Classic Club Gardena ein Beitrag in Höhe von 8.622,45 € gewährt.

Saslong Classic Club Gardena. (n.320/2023) Per la manifestazione 2023 "Candidatura Coppa del Mondo 2029", al Saslong Classic Club Gardena viene concesso un contributo di 8.622,45 €.

Verwaltungsorgane. (Nr.321/2023) Rückerstattung der Lohnkosten an den Arbeitgeber für die Ausübung des politischen Mandats - Referentin Vera Profanter: Dezember 2022 - Februar 2023.

Organi istituzionali. (n.321/2023) Rimborso onere al datore di lavoro per cariche elettive - assessora Vera Profanter: dicembre 2022 - febbraio 2023.

Kindergarten Seis. (Nr.324/2023) Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Zimmerei Rier GmbH aus Kastelruth mit Ausführung von Zimmermannsarbeiten zur Anbringung einer Dachabsturzicherung (8.054,00 €).

Scuola materna Siusi. (n.324/2023) Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Zimmerei Rier srl di Castelrotto con lavori di carpenteria per l'installazione di un sistema anticaduta da tetto (8.054,00 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.325/2023) Sanierung der Tiefgarage Seis mit Umstrukturierung des bestehenden Busbahnhofs - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren.

Lavori pubblici. (n.325/2023) Risanaamento dell'autorimessa Siusi con ristrutturazione della stazione autobus esistente - Approvazione del verbale di procedura negoziata.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.332/2023) Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Fent" in Kastelruth - Genehmigung der Preisanpassung aufgrund des Anstieges der Kosten für Baumaterialien gemäß Art. 26 des GD Nr. 50/2022, umgewandelt mit Abänderungen durch das Gesetz Nr. 91/2022 (Firma Goller Boegl GmbH) (16.899,89 €).

Lavori pubblici. (n.332/2023) Costruzione delle infrastrutture primarie della zona residenziale "Tisana" - Approvazione della revisione dei prezzi a causa dell'aumento del costo dei materiali da costruzione ai sensi dell'articolo 26 del D.L. n. 50/2022, convertito con modificazioni dalla legge n. 91/2022 (ditta Goller Boegl srl) (16.899,89 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.333/2023) Stabilisierung der Gemeindestraße Pufels- Seiser Alm zwischen der 3. und 4. Kehre und Zusatzstrecke - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Rottensteiner GmbH (1.118.305,12 €).

Lavori pubblici. (n.333/2023) Stabilizzazione della strada comunale BullaAlpe di Siusi tra la 3 e 4 tornante e tratto aggiuntivo - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Rottensteiner srl (1.118.305,12 €).

Feuerwehrhalle Kastelruth. (Nr.334/2023) Beauftragung der Firma Telmekom GmbH aus Lana mit der Anbindung Internet (3.058,54 €).

Caserma Vigili di fuoco Castelrotto. (n.334/2023) Incarico della ditta Telmekom Srl di Lana con il collegamento Internet (3.058,54 €).

Vorschulische Bildung. (Nr.335/2023) Beauftragung der Firma Auluma GmbH aus Blumau mit der Errichtung eines Brüstungsgeländers zwischen der Kindertagesstätte und dem Kindergarten in Kastelruth (8.256,96 €).

Istruzione prescolastica. (n.335/2023) Incarico della ditta Auluma Sel di Prato Isarco con la realizzazione di una ringhiera tra la microstruttura per la prima infanzia e la scuola materna a Castelrotto (8.256,96 €).

Seiser Alm Markt 2023. (Nr.346/2023) Handel auf öffentlichen Flächen - Besetzung der erforderlichen Grundflächen und Bezahlung der vereinbarten Entschädigung (1.000,00 €) an die Seis-Seiser Alm Umlaufbahn AG.

Mercato Alpe di Siusi 2023. (n.346/2023) Commercio su aree pubbliche - Occupazione delle aree di terreno necessarie e pagamento dell'indennità concordata (1.000,00 €) alla Seis-Seiser Alm Umlaufbahn Spa.

Kultur. (Nr.352/2023) Kulturelle Veranstaltung "Polentafest in Seis" - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen.

Cultura. (n.352/2023) Manifestazione culturale "Festa della polenta a Siusi" - concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura.

Kindergarten. (Nr.358/2023) Festsetzung der Monatsgebühren für die Kindergärten für das Schuljahr 2023/2024. (siehe S. 5)

Scuola materna. (n.358/2023) Determinazione delle rette mensili per le scuole materne per l'anno scolastico 2023/2024. (vedi s. 5)

Schulausspeisungsdienst 2023/2024. (Nr.359/2023) Festsatzung der Beiträge für die Spesenrückvergütung der Eltern. (siehe S. 5)

Refezione scolastica 2023/2024. (n.359/2023) Determinazione delle quote per il rimborso spese dei genitori. (vedi s. 5)

Grundschule Seis. (Nr.360/2023) Beauftragung der Firma Mulser Karl aus Kastelruth mit der Abmontage des bestehenden Boilers und Montage eines Pufferspeichers mit Frischwasserstation in der Grundschule Seis (11.744,74 €).

Scuola elementare di Siusi. (n.360/2023) Incarico della ditta Mulser Karl di Castelrotto con lo smontaggio della caldaia esistente e installazione di un serbatoio tampone con stazione di acqua dolce nella scuola elementare di Siusi (11.744,74 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.364/2023) Grundschule Seis und Kindergarten Seis - Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung des Ing. Dr. Alois Antholzer mit der statischen Abnahme (634,40 €).

Lavori pubblici. (n.364/2023) Scuola elementare Siusi e scuola materna Siusi - Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico dell'ing. dott. Alois Antholzer con il collaudo statico (634,40 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.365/2023) Grundschule Seis mit Turnhalle und Kindergarten Seis - Anpassung an die geltenden Brandschutzbestimmungen - Beauftragung der Malerbetrieb Fill GmbH aus Kastelruth mit der Durchführung von Schallschutzmaßnahmen und Maler- und Gipskartonarbeiten für die Turnhalle (162.443,39 €).

Lavori pubblici. (n.365/2023) Scuola elementare Siusi con palestra e scuola materna Siusi - Adeguamento alle normative antincendio vigenti - Incarico della Malerbetrieb Fill srl di Castelrotto con l'esecuzione di interventi per l'ottimizzazione acustica e lavori da pittore e in cartongesso per la palestra (162.443,39 €).

Runggaditsch. (Nr.366/2023) Beauftragung der Firma Hella Italien GmbH aus Bruneck mit der Lieferung

und Montage von Rollos mit Kurbelantrieb im Kindergarten und in der Grundschule Runggaditsch (4.706,35 €).

Roncadizza. (n.366/2023) Incarico della ditta Hella Italia Srl di Brunico con la fornitura ed il montaggio di avvolgibili a manovella per la scuola materna e la scuola elementare di Roncadizza (4.706,35 €).

Öffentliche Arbeiten. (Nr.367/2023) Energetische Optimierung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen in der Gemeinde Kastelruth-Zone Umgebung Seis - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes mit Zweckbestimmung der Geldmittel (139.924,83 €) (Finanzierung durch die Europäische Union).

Lavori pubblici. (n.367/2023) Ottimizzazione energetica dell'illuminazione pubblica nel Comune di Castelrotto-zona Siusi dintorno - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo con destinazione dei

fondi (139.924,83 €) (Finanziamento dall'Unione Europea).

Turismus. (Nr.371/2023) Kulturelle Veranstaltung "Dorffest in Kastelruth am 19.08.2023 und 20.08.2023" - Gewährung eines Beitrages in Form von Sachleistungen.

Turismo. (n.371/2023) Manifestazione culturale "Festa del paese a Castelrotto il 19/08/2023 ed il 20/08/2023" - concessione di un contributo in forma di prestazioni in natura.

Zivilschutz. (Nr.372/2023) Feuerwehrhalle Runggaditsch - Beauftragung der Firma Broll Marco aus St. Ulrich mit dem Anschluss-Internet und mit der Lieferung von Internet über Funk (1.278,56 €).

Protezione civile. (n.372/2023) Caserma Vigili di fuoco Roncadizza - incarico della ditta Broll Marco di Ortisei con la connessione Internet e con la fornitura di Internet via radio (1.278,56 €).



RIER
TISCHLEREI • FALEGNAMERIA

**Willst du mit uns spannende
Projekte realisieren und
atemberaubende Möbel planen?**

DANN MELDE DICH BEI UNS!

**Kein Problem, wenn du noch keine
Erfahrung hast.**

+39 0471 705 059
info@moebelrier.com

GEMEINDE KASTELRUTH

Der 7.000 Bürger ist da

Mit der Geburt von Philip Crepaz aus Runggaditsch am 27.06.2023 konnte die Gemeinde Kastelruth den 7.000sten Bürger willkommen heißen. Vater Matthäus ist Komponist und Dirigent der Musikkapelle Kastelruth, Mutter Melanie führt ihre eigene Massagepraxis.

Wie es der Zufall will, war bereits der 6.000ste Bürger im Jahr 2001 ein Ladiner.

Zu diesem besonderen Anlass statteten die Bürgermeisterin Cristina Pallanch, der Vizebürgermeister Adolf Hofer und Referent Walter Alfarei der freudig überraschten Familie einen Besuch ab und überreichten dabei einen Blumenstrauß und kleine Geschenke auch für das Geschwisterchen Simon.

Die Gemeindeverwaltung wünscht auf diesem Weg dem kleinen Philip und der ganzen Familie alles, alles Gute auf dem weiteren Lebensweg.



Philip Crepaz

Jahrhunderts bis gegen 1900 die Bevölkerung kaum zu. Ursachen sind die hohe Kindersterblichkeit, insbesondere bei Knaben, die geringere Lebenserwartung und die Abwanderung. Mit Beginn des 20. Jahrhunderts setzte eine kräftige Bevölkerungszunahme ein. Maßgebend dafür war die bessere Gesundheitsfürsorge. Der Aufschwung des Fremdenverkehrs hatte gesamtwirtschaftliche Prosperität und geringere Abwanderung zur Folge. In der Zeit zwischen den Zählungen von 1931 und 1951 fallen Weltkrieg, Option, Aus- und Rückwanderung. Von den 4.064 Einwohnern votierten 3.709 für Deutschland und 355 für Italien. Tatsächlich sind bis 1943, dem Ende der Umsiedlung, 1.039 Kastelruther Bürger abgewandert, von denen $\frac{3}{4}$ nach Kastelruth zurückkehrten.

Bevölkerungsentwicklung in der Gemeinde Kastelruth

Die Marktgemeinde Kastelruth zählt unter den 116 Gemeinden Südtirols immer noch zu den einwohnerreichsten. Mit Ende 2022 stand sie an 12. Stelle, zum Vergleich wird das Jahr 1999 herangezogen, welches beim Bericht über den 6.000 Bürger angegeben war. 1999 stand Kastelruth noch an 10. Stelle. Am meisten Einwohner zählte 2022 Bozen mit 107.192 (1999 = 97.051), gefolgt von Meran mit 41.697 (1999 = 33.980). Brixen mit 23.040 (1999 = 18.310), Leifers mit 18.303 (1999 = 14.877), Bruneck mit 17.085 (1999 = 13.552), Eppan mit 14.919 (1999 = 12.359). Lana mit 12.617 (1999 = 9.380), Kaltern mit 8.203 (1999 = 6.710), Ritten mit 8.099 (1999 = 6.910), Sarntal mit 7.224 (1999 = 5.962), Sterzing mit 7.018 (1999 = 5.696) und Kastelruth mit 6.967 (1999 = 5.967).

In etwas mehr als 100 Jahren hat sich die Einwohnerzahl mehr als verdoppelt.

Hier einige markante Daten aus der Chronik:

Erhebungsjahr	Einwohner
1775	3.122
1900	3.265
1939	4.064
1951	4.030
1971	5.162
2000	5.984
2022	6.967

Der Historiker Klaus Fischer liefert im Kastelruther Gemeindebuch (s. 50) einige Erklärungen zur Kastelruther Bevölkerungsentwicklung.

„Wie in vielen ländlichen Gemeinden Südtirols nahm in Kastelruth und seinen Fraktionen vom Ende des 18.

Der Bevölkerungsverlust durch Krieg und definitive Abwanderung hat bewirkt, dass trotz italienischer Zuwanderung die Einwohnerzahl vorübergehend zurückging. Die beachtliche Bevölkerungszunahme in den sechziger Jahren ist nicht auf Zuwanderung (die sich die Waage mit den Abwanderungen hielt), sondern auf einen Geburtenüberschuss zurückzuführen, der sich aber nach 1971 deutlich abgeschwächt hat.“

Dem kann noch hinzugefügt werden, dass in den letzten Jahren die Abwanderungen junger Leute, die im Ausland studiert haben und nicht mehr zurückkommen, auch hier, wie im ganzen Land, etwas zugenommen hat. In den letzten ca. 10 – 15 Jahren sind dafür viele Menschen, welche in der Tourismusbranche gebraucht werden, eingewandert.

MIT FREUDE UND ENGAGEMENT

Verdienstmedaille an Monika Silbernagl Polli

Am Hochsunserfrauentag, dem 15. August wurden in Innsbruck Medaillen an Personen verliehen, die sich ehrenamtlich für die Allgemeinheit verdient gemacht haben. Wir freuen uns sehr, dass aus unserer Pfarrei Seis Monika Silbernagl Polli diese Ehrung erhalten hat.

Die Pfarrei und die Gemeinde Kastelruth mit Bürgermeisterin Cristina Pallanch gratulieren dazu ganz herzlich und danken Monika für ihr langjähriges ehrenamtliches Engagement. Monika Silbernagl hat sich 12 Jahre als Vorsitzende der Katholischen Frauenbewegung Seis, als langjähriges Pfarrgemeinderatsmitglied und vor allem als Verantwortliche der Pfarrcaritas Seis (bis heute) für ihre Mitmenschen eingesetzt. Insbesondere leistet sie mit der Betreuung der Kleiderkammer und der Lebensmittelausgabe einen wichtigen Dienst.

Monika Silbernagl war 12 Jahre Vorsitzende der Katholischen Frauenbewegung der Pfarrei Seis. Als solche hat sie sich besonders für die Belange der Frauen eingesetzt und neue Initiativen gestartet wie zum Beispiel die Betreuung der jungen Familien im Rahmen der Taufbegleitung und die Gestaltung des Weltgebetstages der Frauen. Ihr war es wichtig, Gemeinschaft zu stiften und neue zeitgemäße Formen und spirituelle Angebote anzubieten. Sie selbst hat immer wieder an Kursen teilgenommen, um sich fortzubilden und dadurch fundiert neue Schwerpunkte zu setzen und neue Aktionen zu starten.

Monika Silbernagl war 26 Jahr lang mit einer kurzen Unterbrechung bis 2016 im Pfarrgemeinderat der Pfarrei Seis tätig, davon hat sie 16 Jahre lang im Ausschuss mitgearbeitet. Sie war nicht nur verantwortlich für die Kirchenreinigung und andere praktische Dienste, die es zum Gelingen einer lebendigen Pfarrgemeinde und rund um die Kirche braucht. Sie hat immer wieder pastorale Anliegen wie die Feier der Ehejubiläen, Versöhnungsfeiern usw.



Die Verdienstmedaille für Monika Silbernagl Polli

aktiv mitgetragen. Auch wenn sie heute nicht mehr im Gremium des Pfarrgemeinderates vertreten ist, hat sie die Verantwortung der jährlichen Kirchenreinigung weiterhin übernommen, sowie die Aufgabe des Vorbetens und die Organisation bei Sterbefällen.

Seit 1992, also seit über 30 Jahren, arbeitet Monika Silbernagl in der Pfarrcaritas Seis. Für diese zeitintensive Arbeit hat sie vor ca. 10 Jahren den Vorsitz als Leiterin übernommen, den sie heute noch innehat. Sie setzt sich unter anderem als Verantwortliche der Kleiderkammer, die an einem Vormittag in der Woche geöffnet ist, mit großem Enga-

gement für benachteiligte Menschen ein. Sie war federführend bei der Gründung der Lebensmittelausgabe, die wöchentlich in Seis stattfindet. Mit diesem Dienst leistet sie gemeinsam mit den Verantwortlichen der Caritasgruppen und Vinzenzgemeinschaften der Nachbardsdörfer einen äußerst wertvollen Beitrag für bedürftige Menschen. Neben der wöchentlichen Organisation der Kleiderkammer und Lebensmittelausgabe zählt die jährliche Altkleidersammlung als dritte Aktion zu ihren Schwerpunkten. Weiters geht es bei der Pfarrcaritas immer wieder darum, genau hinzuschauen, wo es im Umfeld Menschen gibt, die Hilfe brauchen. Beispielsweise unterstützt sie bis heute eine Flüchtlingsfamilie in der Nachbarschaft - sei es mit gelegentlicher Kinderbetreuung, bei Behördengängen als auch bei der Arbeitssuche. Mit ihren Mitarbeiterinnen gelingt es ihr, persönliche Unterstützung mit viel Feingefühl und Verschwiegenheit zu leisten.

Was Monika Silbernagl besonders auszeichnet, ist, dass sie eine Frau der konkreten Taten und nicht der großen Worte ist. Als freiwillige Mitarbeiterin im Martinsheim in Kastelruth sorgt sie regelmäßig für Unterhaltung und Abwechslung im Alltagsleben älterer Menschen. Sie hat viele Kontakte in der Dorfgemeinschaft und schaut genau hin, wo es darum geht, konkrete Lösungen zu suchen. Alle ihre Dienste hat sie immer mit Freude und Engagement und mit einem Team geleistet, sei es bei der Katholischen Frauenbewegung, im Pfarrgemeinderat und auch bei der Caritas.

Christine Vieider

An advertisement for AULUMA, a metal construction company. The background shows a close-up of a metal staircase railing. The logo consists of a green circle with a white stylized 'A' inside. To the right of the logo, the text reads 'AULUMA' in large green letters and 'Alles aus Metall.' in smaller black letters below it. Further to the right, in white text on a dark background, it says 'Geländer, Zäune, Treppen, Türen, Tore, Brücken, Hallen und vieles mehr.' At the bottom right, in white text, it says 'Stahlbau | Schlosserei' and 'Blumau, Tel. 0471 365695'.

WEISSES KREUZ KRANKENTRANSPORTE

Neue Vormerkungszeiten aufgrund hoher Auslastung

Zwischen Montag und Freitag arbeiten das Weiße und Rote Kreuz täglich Hunderte Krankentransporte ab. Dabei werden täglich bis zu 1.000 Vormerkungen von der Einsatzzentrale angenommen und anschließend disponiert. Die Tendenz ist seit Jahren steigend, wodurch auch Wartezeiten eintreten. Um hier entgegenzuwirken, rufen das Weiße und Rote Kreuz zu einer rechtzeitigen Vormerkung der Krankentransporte auf.

„Die Krankentransporte haben in den vergangenen Jahren stark zugenommen, und aufgrund der Schwerpunkt-Krankenhäuser sind die Fahrten zum Teil viel länger als früher“, erklärt Ivo Bonamico, der Direktor des Weißen Kreuzes. „Beispielsweise kann es sein, dass ein Patient von Meran nach Innichen zu einer Visite gebracht werden muss, früher war das eher selten der Fall.“

Das Weiße Kreuz wirkt mit einer Aufstockung des Fuhrparks und des Personals der starken Zunahme an Fahrten entgegen, noch viel wichtiger ist



jedoch die frühzeitige Vormerkung der benötigten Fahrten. Deshalb appelliert das Weiße Kreuz an die Bevölkerung geplante Krankentransporte bis spätestens am Vortag innerhalb 17 Uhr vorzumerken. Falls ein Feiertag dazwischen liegt, müssen die Fahrten bis spätestens am Tag vor dem Feiertag bis 17 Uhr angemeldet werden.

„Unsere Einsatzzentrale ist zwar rund um die Uhr erreichbar, allerdings sollten kurzfristige Anfragen ausschließ-

lich für unvorhergesehene Transporte, wie etwa Entlassungen von der Notaufnahme genutzt werden“, bestätigt Michael Bamhackl, der Leiter der Einsatzzentrale im Weißen Kreuz. Die Fahrten zu geplanten Visiten oder Nachsorgeuntersuchungen stehen in der Regel bereits einige Monate im Voraus fest und können frühzeitig in der Einsatzzentrale vorgemerkt werden.

Aber auch bei bester Planung kann es zu Wartezeiten bei den Rückfahrten kommen. Hier wird aber an das Verständnis der Personen appelliert. In Notfällen ist hingegen über die einheitliche Notrufnummer 112 zu einem Krankentransport zu kommen. Der Notruf ist nur für die Abwicklung von lebensbedrohlichen Notfällen vorgesehen und nicht für planbare Krankentransporte.

Wie werden Krankentransporte vorgemerkt? Erreichbar ist die Einsatzzentrale über mehrere Kanäle: telefonisch unter Tel. 0471/444444, per Fax: 0471/444370 oder über E-Mail: vormerkungen@wk-cb.bz.it.

GRUNDSCHULE KASTELRUTH

Freude an der Bewegung

Juhu, wir sind am Projekt „Beweg dich schlau“ dabei!

Das Bewegungsprogramm des ehemaligen deutschen Skirennläufers und Sympathieträgers Felix Neureuther fand auch bei uns an der Grundschule Kastelruth statt.

Oberstes Ziel war und ist es, den Schüler*innen und auch den Lehrper-

sonen Freude an der Bewegung zu vermitteln und Bewegungspausen so oft als möglich in den Unterricht einzubauen.

Im Rahmen des Projektes fand eine Lehrerfortbildung statt, um verschiedene Bewegungsübungen aktiv auszuprobieren und zu testen. Unsere sogenannten BDS-Coaches Juliane und Werner machten mit allen Klassen an-

schließend unterschiedliche Aktionsstunden und veranstalteten auch einen Aktionstag.

Dieser fand am Sportplatz Wasserebene statt und machte allen Teilnehmenden große Freude.

In diesem Zusammenhang möchten wir uns bei Christine und Karl für die gute Zusammenarbeit bedanken.

GS-Kastelruth



LEHRGANG

Krisen bewältigen, Spielen lernen

Das Haus der Familie spürt die Probleme und Herausforderungen der Menschen in Südtirol hautnah. Fast 15.000 Personen kommen jährlich nach Lichtenstern auf den Ritten, um sich weiterzubilden und zu erholen. Dabei werden ihre Bedürfnisse sicht- und hörbar. Das Bildungszentrum will sich künftig stärker mit beruflicher Weiterbildung befassen und bei Lehrgängen Fachkräfte bestärken, die mit Menschen in herausfordernden Situationen arbeiten: „Systemisch-, lösungsorientierte Beratung von Familien“ ist der Titel eines fünfteiligen Lehrgangs, der am 9. Oktober im Haus der Familie beginnt und im Mai 2024 endet. Ein siebenteiliger Spielelehrgang beginnt ebenfalls im Oktober. Er befähigt Teilnehmende, Spieleaktionen zu gestalten und in der Begleitung von Menschen einzusetzen.

Lehrgang „Systemisch-, lösungsorientierte Beratung von Familien“: Akute chronische und familiäre Krisen nehmen zu. Die Lebensbedingungen von Menschen verändern sich schnell und stellen hohe Anpassungsanforderungen an sie. Es geht vielfach um das Beste, Optimale, Perfekte. Fehler und Umwege sind nicht vorgesehen, dafür Effizienz und Geradlinigkeit. Nicht alle können da mithalten. Familien sind in Krisen besonderen Herausforderungen ausgesetzt. Das Spezielle an gesellschaftlichen Krisen ist, dass alle Menschen davon betroffen sind. Im Gegensatz zu persönlichen Krisen wie Trennung, Scheidung oder Krankheit ist in ge-

sellschaftlichen Krisen niemand unbeteiligt, alle sind in unterschiedlicher Art betroffen. Dabei fehlen Menschen, die gänzlich unbeteiligt und stabil unterstützen können. Das gilt auch für Fachkräfte. Professionelle Mitarbeiter:innen im psychosozialen Feld brauchen lösungsorientierte, interkulturelle und nachhaltige Beratungskompetenzen, um sich den Herausforderungen zu stellen. Das Besondere an der systemisch-, lösungsorientierten Beratung ist die Möglichkeit, ungünstige Muster zu unterbrechen, indem durch Aufmerksamkeitsfokussierung an einer stärkenden, unterstützenden Haltung gearbeitet wird, die bei jedem und jeder von vorhandenen Ressourcen ausgeht, erklären die Referent:innen Thomas Hellrigl, Thomas Hegemann, Birgit Dissertori und Sascha Kuhlmann. Das Besondere sei die lösungsorientierte optimistische Haltung, die weggehe von Problemtrancen und sich an Lösungen orientiere, die von Ressourcen ausgehen, umsetzbar und gewinnbringend sind. Der/die Fragende hat selbst die Lösung der eigenen Situation. Berater:innen haben die Aufgabe, diese Lösung mit gezielten Techniken gemeinsam zu finden. Das macht die systemisch-lösungsorientierte Beratung spannend und fordernd zugleich.

Es besteht die Möglichkeit, im Amt für berufliche Weiterbildung um Förderung für diesen Lehrgang anzusuchen. Die Ausbildung entspricht den Kriterien der Systemischen Gesellschaft und kann für die Qualifizierung zur/zum Systemischen Supervisor:in anerkannt werden.

Lehrgang Spielpädagogik: Spielen ist ein menschliches Grundbedürfnis. Spiel begeistert, animiert und motiviert, analog wie digital. Teilnehmende erarbeiten sich beim Lehrgang spielerisch theoretisches Grundwissen zur Entwicklung und Bedeutung des Spiels für die menschliche Entwicklung. Durch das Spielen können Kinder ihre motorischen, kognitiven, emotionalen und sozialen Fähigkeiten verbessern. Auch für Erwachsene ist Spielen wichtig, unter anderem, um Stress abzubauen oder kreative Prozesse anzuregen. Spielen ist ein sehr vielseitiger Begriff und umfasst auch kreative, soziale und phantasievolle Spiele. Beispiele hierfür sind Rollenspiele, Improvisationsspiele, Bewegungs- und Kooperationsspiele. Dazu gehört auch die für viele Pädagog:innen unbekannt Welt des digitalen Spiels. Spielpädagog:innen können die Entwicklung von Kindern und Erwachsenen durch gezieltes Spielen unterstützen und fördern. Mit den Erkenntnissen aus der Entwicklungspsychologie, Spieltheorie und der Spielpädagogik kann das Spiel als Werkzeug in der Begleitung von Menschen vielfältig und gezielt eingesetzt werden. Und das will gelernt sein. Im Lehrgang vermitteln die Referent:innen Eva Marini und Hannes Waldner das notwendige Wissen und die praktischen Fähigkeiten, um Spielen als pädagogisches Mittel einsetzen zu können. Der Lehrgang richtet sich daher vor allem an Erzieher:innen, Sozialpädagog:innen, Lehrer:innen, Jugendarbeiter:innen, Therapeut:innen, Coaches sowie an alle, die in pädagogischen Berufen tätig sind oder sich für das Thema Spielpädagogik und die vielfältige Welt der Spiele interessieren.



OBST & GEMÜSE FILL

DEIN OBST-GEMÜSELADELE
in KASTELRUTH direkt an der Dorfkreuzung

MO-FR 8.00 Uhr - 12.30 Uhr und 15.30 Uhr - 18.00 Uhr | SA 8.00 Uhr - 12.00 Uhr
September & Oktober: **Donnerstag Nachmittag geschlossen**

FRISCH & GESUND

Weitere Infos zum Lehrgang „Systemisch-, lösungsorientierte Beratung von Familien“ gibt **Siegfried Zwerger**, zum Lehrgang Spielpädagogik **Thomas Ebner**, jeweils unter
Tel. +39 0471 345 172
www.hdf.it

EINE WELT GRUPPE KASTELRUTH

Gegen die Genitalverstümmelung der Maasai-Mädchen in Tansania

Es war ein großer Festtag für Moshono einem Vorort der Stadt Arusha im Norden Tansanias. In der Mädchenschule „Padre Pio“ konnten die neuen Technikräume für Chemie, Biologie und Physik eingeweiht werden. Möglich geworden ist dies durch die Hilfe aus Südtirol. Die Leiterin der Schule Sr. Juliana Mungwu hat beim Missionsamt der Diözese Bozen - Brixen um Unterstützung angesucht. Dieses Amt gab das Projektansuchen an die Eine Welt Gruppe Kastelruth weiter. Der Vorstand der Gruppe, unter der Leitung des Obmannes Lukas Penn, hat beschlossen das Projekt umzusetzen.

Die Gesamtsumme von 67.384 Euro hat uns schon mal abgeschreckt gesteht Lukas. Trotzdem haben wir beim Land Südtirol angefragt und die Freude war groß als die Zusage kam, dass das Projekt mit 49.000 Euro unterstützt wird. Einen kleinen Teil konnte die Gruppe selbst beisteuern, der Rest kam vom Missionsamt unserer Diözese.

Trotz der Pandemie haben die Projektpartner in Moshono den Bau in kürzester Zeit umsetzen können, und so konnten die Arbeiten deutlich vor dem vereinbarten Termin abgeschlossen werden. Auch wurden alle Kostenvor-



Tamara im Gespräch mit Maasai Frauen

anschläge genau eingehalten und so stand auch der Projektabrechnung und dem Projektabschluss nichts mehr im Wege.

Die neuen Laborräume, sie sind von der Regierung zwingend vorgeschrieben, tragen wesentlich zum Wachstum dieser Mädchenschule bei, die hauptsächlich für die Maasai-Mädchen dieser Region eingerichtet wurde. Der große Unterrichtsblock, das Mädchenwohnheim und nun in Rekordzeit auch die Labore, konnten in nur vier Jahren realisiert werden. Es fehlen noch der Küchenblock, z.Z. wird in einer kleinen Baracke im Freien gekocht und gegessen, sowie ein Brunnen für den aber schon die Finanzierung gesichert ist.

Instandhaltung und Reparaturen werden von den Little Sisters of St. Francis of Arusha gewährleistet, die sich auch bisher gekümmert haben, die notwendigen Mittel dafür aufzubringen.

Das tansanische Schulsystem ist dem englischen nachempfunden und sieht eine 7-jährige Grundschule vor. Es folgt eine 4-jährige Realschule, und dann noch eine 2-jährige weiterführende Sekundarschule oder Gymnasium. Für alle höheren Schulstufen muss eine Aufnahmeprüfung abgelegt werden. Die Schuluniform ist in allen Schulstu-

fen Pflicht. Die letzte Stufe des Schulsystems ist die Universität, zu der die Schüler*innen nach bestandener Aufnahmeprüfung Zugang haben.

Eine gute Bildung ist ein wesentliches Mittel zur Armutsbekämpfung und ist ein entscheidender Faktor für jedes Wirtschaftswachstums. Je höher die Schulbildung, desto niedriger ist die Kriminalitätsrate, die Arbeitslosigkeit, die Prostitution, der Drogenmissbrauch usw.; und dies hat Auswirkung auf alle Bereiche des öffentlichen Lebens, vom wirtschaftlich-sozialen bis zum gesundheitlichen. Eine professionelle technische Ausbildung ermöglicht es zudem jungen Menschen, spezifische und bereichsübergreifende Fähigkeiten zu erwerben, die ihnen gute Chancen für den Eintritt in die Arbeitswelt garantieren. Nur durch gut ausgebildete Frauen und Männer lässt sich echte Emanzipation erreichen.

Die Massai und die dramatische Situation der Frauen

Das Olkereyan-Gebiet, in dem sich die neue Schule befindet, ist vorrangiges Siedlungsgebiet der Massai.

Die Massai sind traditionelle Hirten, und die gesamte Organisation ihrer Gemeinschaften dreht sich seit jeher um die Viehhaltung.

Sie sind seit Generationen Halbnomaden: Sie folgten den saisonalen Re-



Tamara Lunger mit Maasaimädchen

genfällen Ostafrikas und zogen mit ihren Herden von einem Ort zum anderen, damit das Gras nachwachsen konnte. Möglich wurde ihr Lebensstil durch die gemeinschaftliche Bewirtschaftung des Landes, die allen freien Zugang zu Wasser und Weideland garantierte.

Die Viehzucht spielte schon immer eine zentrale Rolle in ihrem Leben. Der Reichtum eines Mannes wird heute noch in Form von Vieh bewertet. Ehen werden auf dem Land meist arrangiert, und die Möglichkeit eines Mannes, mehr als eine Frau zu haben, ist eng mit seinem Viehbestand verbunden. Wer reich ist und viele Kühe hat, kann so viele Frauen haben bzw. praktisch kaufen, wie er will.

Die Massai wurden bekannt wegen ihrer farbenfrohen Kleidung und der vielen und großen Halsketten. Nur wenige wissen von den Schattenseiten ihrer Tradition, der Geschlechterdiskriminierung, die in ihren Gemeinschaften vorherrscht, mit einem sehr niedrigen Bildungs- und Schulniveau. Die Maasai rühmen sich einer gefestigten patriarchalen Tradition, die vorsieht, dass Frauen fast keine Rechte genießen. Heute befinden sich die Massai in großen Schwierigkeiten, und der langsame, aber unaufhaltsame Übergang zu einem dauerhaften Lebensstil, der besonders bei den Massai in der Region Arusha deutlich wird, bringt enorme Probleme mit sich.

Die Alphabetisierungsrate ist sehr niedrig. Die meisten der sesshaften Massai im Kilimanjaro – Arusha Gebiet sind Analphabeten, ohne spezifische oder berufliche Fähigkeiten und ohne Arbeit. Für viele von ihnen sind Krimi-



Wolfgang Penn vor Tafel bei den Technikräumen

nalität, Prostitution und Drogen oft der einzige Ausweg. Besonders dramatisch ist die Situation der Frauen, denen seit jeher das Recht auf Bildung als auch die Möglichkeit, sich den Zwängen der Massai-Tradition zu entziehen, verweigert wird. Dieselbe Tradition, die Polygamie zulässt und Männern erlaubt, Frauen zu heiraten, die viel jünger sind als sie, hat nach dem Tod des Mannes zur Folge, dass viele Frauen, sich selbst überlassen sind, mit zahlreichen Kindern, ohne Bildung und jeglicher Unterstützung von Seiten der Gesellschaft.

In dieser sehr schwierigen Situation leben Massai-Frauen oft in einem dramatischen Zustand. Die Realität ist, so sagt Sr. Juliana: „dass Frauen sehr mutig sein müssen, wenn sie ihre auf Papier geschriebenen Rechte einfordern wollen: Es ist oft ein Kampf auf Leben und Tod“. Selena, eine Massai-Frau aus Mkuru, einem kleinen Dorf in der Nähe von Moshono, sagte uns beim Besuch in ihrem Dorf: „Ich bin nie

zur Schule gegangen: Ich habe kurz nach meiner ersten Regelblutung geheiratet und 8 Kinder bekommen. Dann mussten die Kühe versorgt und das Haus jedes Jahr wieder aufgebaut werden, weil der Regen das Grasdach zerstörte ... Früher galt es als absolut normal, dass Ehemänner uns schlagen, weil wir keine Blutsbande haben, die uns beschützen. Wir kommen aus einer anderen Familie. Jeder kleine Fehler ist ein Grund für Schläge, besonders wenn es um die Kühe geht. Oft konnte ich meine Kinder nicht ernähren. Mein Mann war monatelang als Wächter einer Villa unterwegs und hatte oft, wenn er zurückkam, fast sein ganzes Geld für Alkohol verschwendet. Mein Mann war viel älter als ich. Als er starb stand ich alleine da. Meine Mädchen sollen es einmal besser haben!“

Ihre Mädchen besuchen heute die Schule in Moshono und Selena legt Wert darauf, dass sie die Schule auch beenden.

Sr. Juliane fügte hinzu: „Die sehr hohe Schulabbrecherquote nach der Pandemie, ist auf den Faktor der frühen Eheschließung zurückzuführen. In der Pandemie musste die Schule geschlossen werden, die Mädchen waren zu Hause und wurden oft zwangsverheiratet und mussten somit die Schule beenden.“

In fast allen Maasaidörfern in dieser Gegend, wird die weibliche Genitalverstümmelung (FGM - Female Genital Mutilation) immer noch praktiziert. Meist werden die Mädchen zwischen neun und zwölf Jahren, unter schlimmsten hygienischen Bedingun-



Krankenhaus in Ngarengairobi, Projekt der EWG Kastelruth

gen beschnitten. Ihnen werden die Klitoris und die Schamlippen meist ohne Narkose und mit unzumutbaren Werkzeugen weggeschnitten. Da die tansanische Regierung FGM strikt verboten hat und auch hohe Strafen androht, werden nun, so hat uns ein Dorfältester erzählt, bei ihnen die Mädchen schon mit zwei Jahren beschnitten. Dort gibt es keine Kläger, also greift auch das Gesetz nicht. Eine Frau bestätigte uns, dass bei ihnen noch alle Mädchen beschnitten werden und das auch so bleiben soll, weil es Tradition ist.

Es ist wohl höchst an der Zeit, diesen Teufelskreis zu durchbrechen, durch den eine inakzeptable Tradition aus Gewalt, Diskriminierung und Missbrauch bei vielen Frauen zu großen körperlichen Schmerzen, zu einem völlig inakzeptablen Sexualleben, wenn man überhaupt davon reden kann, zu großen Problemen bei der Geburt ihrer Kinder, sowie zu extremer Abhängigkeit, Armut, mangelnder Bildung und Unterdrückung führt.

Mit einem neuen Bildungsprojekt dessen Teilfinanzierung von der Südtiroler Landesregierung bereits genehmigt wurde, wird unter der Schirmherrschaft von Tamara Lunger, dem Südtiroler Verein Circle in Zusammenarbeit mit Missio, der Eine Welt Gruppe Kastelruth und den Projektpartnerinnen in Tansania den Maasai Mädchen die



Szene einer Beschneidung nachgestellt für den Film

Möglichkeit gegeben diesen Teufelskreis zu durchbrechen.

Im August waren deshalb unsere Extrembergsteigerin Tamara Lunger mit dem Präsidenten von Circle Umberto Carescia und Wolfgang Penn von der „Eine Welt Gruppe Kastelruth“ bei den Maasai, um ihnen dieses Projekt vorzustellen. Es geht hauptsächlich um Ausbildung der Maasai Mädchen. Sie sollen gestärkt werden in ihrem Kampf um die Würde und das Ansehen als Frauen und dass ihr Körper, so wie Gott ihn erschaffen hat gut und schön ist und dass sie nicht erst durch Verstümmelung ihrer Genitalien zu Frauen werden, wie es ihnen die Tradition vorschreibt.

Als Abschluss unseres Besuches bei den Maasai wurde dann der diese Landschaft überragende Kilimanjaro, der höchste Berg Afrikas mit seinen knapp 6000 Metern bestiegen und dort ein Transparent gegen die „Genitalverstümmelung der Maasai Frauen“ enthüllt und damit sichtbar der Start

für dieses Bildungsprojekt gegeben. Zu diesem Projekt wurde auch ein Dokumentarfilm gedreht. Kameramann Georg Penn bestieg mit Tamara Lunger und den Freunden von Circle den Kilimanjaro und hat beeindruckende Bilder mitgebracht. Der Film erscheint in fünf Sprachen (deutsch, italienisch, ladinisch, kishuaheli und englisch) und wurde am 3. Juli 2023 von RAI Südtirol erstausgestrahlt. Er wird auch in Tansania zur Aufklärung beitragen.

Für die „Eine Weltgruppe Kastelruth“
Wolfgang Penn



Maasaimädchen beim Wasserholen



Schüler*innen im Physikraum

- Techniker/in
- Elektrotechniker/in
- Mitarbeiter/in Verwaltung
- Programmierer/in
- Lehrling Elektroniker/in

Wir freuen uns auf deine Bewerbung



+39 047179 79 90



info@farko.com

**Unser Team
sucht
Verstärkung**

Mehr Infos unter: www.farko.com

REPAIR CAFÉ



Wegwerfen? Denkste!

Der Ausschuss des Bildungsausschusses Seis hatte seit Längerem die Idee in Seis ein Repair Café zu eröffnen. Gut Ding braucht Weile und so wurde nun am 6. Mai auf dem Dorfplatz in Seis der erste Versuch gestartet. Es konnten sofort einige Helfer*innen, Vereine und Organisationen der Umgebung begeistert und zur Mitarbeit gewonnen werden. In Zusammenarbeit mit Margarethe Sabbadini vom Naturparkhaus Seis, dem Tourismusverein Seis, dem Weltladen Schlern, der Bibliothek Seis, dem Familienverband Seis, dem KVW und Evi Gasser wurde die Aktion zu einem richtigen Erfolg. Viele Menschen waren interessiert und neugierig und brachten kaputte Geräte und Gegenstände, löchrige Kleidungsstücke, wackelige Stühle, ungeschliffene Messer, kaputte Bücher und allerlei, das repariert und wieder funktionstüchtig gemacht werden sollte, mit. Sogar an einem Kinderwagen bastelten unsere freiwilligen Handwerker*innen. Viele der mitgebrachten Gegenstände konnten repariert werden und landeten so nicht auf dem Müllplatz. Margarethe Sabbadini vom Naturparkhaus stellte Müllmonster aus, die bewundert werden konnten. Dafür nahmen im April knapp 200 Schülerinnen und Schüler an einem Workshop zum Thema Abfall im Naturparkhaus Schlern-Rosengarten teil. Das Angebot fand im Rahmen der alljährlichen Müllsammel-tage statt, die von den Tourismusvereinen und Gemeinden im Schlerngebiet organisiert werden. Die Schülerinnen und Schüler sammelten gemeinsam mit ihren Lehrpersonen Müll in den Wiesen, Wäldern und Dorfplätzen und brachten diesen mit ins Naturparkhaus. Dort erfuhren sie Vieles rund um die Abbauzeiten und Gefahren von Müll, wie dieser vermieden werden kann und zu welchen Auswirkungen Müll weltweit führt. Im Anschluss stellten die Kinder eine Federtasche aus weggeworfenen Plastikflaschen her und formten aus ihren vollen, mitgebrachten Müllsäcken kugelige Müllmonster, die zusätzlich mit allerhand Müll geschmückt wurden. Diese Müllmonster wurden schließlich am 6. Mai während des Repair Cafés am Dorf-



platz von Seis präsentiert. Ihre vollen Bäuche enthielten den von den Kindern aufgesammelten Müll und in ihren Händen hielten die kleinen Monster, wie bei einem Protest, Plakate mit Daten und Fakten zum Thema Abfall. Verköstigt wurden die Teilnehmer*innen mit Produkten vom Weltladen Schlern und mit Kuchen und Häppchen vom Bildungsausschuss Seis, die viele Frei-

16.09.2023
21.10.2023
18.11.2023
16.12.2023
20.01.2024
17.02.2024
16.03.2024
20.04.2024
18.05.2024

08:30 - 11:00 Uhr

Jugendraum Seis
(Eingang Parkplatz Musikschule)

freiwillige Spende

Koordination: Bildungsausschuss Seis
+39 339 171 29 15
bildungsausschuss.seis@rolmail.net

REPAIR CAFE

"Erst wenn du etwas repariert hast, gehört es wirklich dir"
Neapolitanisches Sprichwort

Was tun, mit...!?

...einer Hose, mit aufgetrennten Nähten?

...einem Toaster, der nicht mehr funktioniert?

...einem Handy, das zu langsam wird?

...einem Computer, mit dem ich nicht mehr zurechtkomme?

...einem Messer, das nicht mehr schneidet?

Wegwerfen? Denkste!

Beim Repair Café unterstützen ehrenamtliche Expert*innen bei der Reparatur von defekten Gebrauchsgegenständen.

Jeweils am dritten Samstag im Monat wird deinen Gegenständen eine zweite Chance gegeben.

WOW!



sich auf weitere herausfordernde Aufgaben. Ein großer Dank gilt unseren Freiwilligen: Christoph Profanter, Ludwig Planer, Hubert Jaider, Walter Profanter, Theresia Grossrubatscher, Petra Freydt, Margarethe Sabbadini, Ingo Huss und Sebastian Leonhardt. Weiters bedanken wir uns bei der Firma Rier Josef GmbH für die bereitwillige und kostenlose zur Verfügungstellung der Hinweisschilder und natürlich Nini Seebacher für die einmalige Gestaltung der Hinweisschilder.

Infos zum Repair Café werden im Kleinanzeiger, in der Gemeindezeitung und auf Facebook/Instagram veröffentlicht.

willige gebacken haben. Dafür ein großes Dankeschön! Das Repair Café wird ab September regelmäßig an je-

dem dritten Samstag im Monat von 08:30 – 11:00 Uhr im Jugendraum Seis stattfinden und die Freiwilligen freuen

§ RECHTSBERATUNG

Kostenlose Rechtsberatung für Frauen: Angebot ab Ende August – Anmeldung erforderlich

Der kostenlose Rechtsinformationsdienst des Landes für Frauen kann ab Ende August wieder in Anspruch genommen werden.

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situationen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechtsinformationsdienst, der vom Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen und dem Frauenbüro des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglichkeit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen.

Die Sprechstunden müssen vorgemerkt werden und finden jeden Dienstagnachmittag im Frauenbüro in Bozen sowie alle zwei Monate in Meran, Brixen, Bruneck und Neumarkt statt.

Die nächsten Termine können angefragt werden:

- in Bozen wöchentlich ab Dienstag, 29.08.23,
- in Bruneck am Dienstag, 05.09.23 und 07.11.23,
- in Neumarkt am Dienstag, 05.09.23 und 07.11.23,
- in Meran am Dienstag, 03.10.23 und 05.12.23,
- in Brixen am Dienstag, 03.10.23 und 12.12.23.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471/416971 oder frauenbuero@provinz.bz.it entgegen.

Landesbeirat für Chancengleichheit Frauenbüro **3Q** Commissione provinciale pari opportunità Servizio donna

Kostenloser Rechtsinformationsdienst



Rechtliche Unterstützung für Frauen

§ INFORMAZIONE GIURIDICA

Consulenza legale gratuita offerta alle donne: il servizio riparte a fine agosto – prenota ora

Il servizio di consulenza legale gratuito riservato alle donne può essere prenotato da fine agosto.

Per donne che si ritrovano in situazioni difficili in famiglia o

nella relazione con il partner la provincia offre un servizio di consulenza legale gratuito. Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consulenza su temi legati al diritto di famiglia e alle problematiche femminili e viene offerto dalla Commissione provinciale per le pari opportunità per le donne e dal Servizio donna della provincia.

Le consulenze devono essere prenotate. In autunno il servizio viene offerto ogni martedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolzano e ogni due mesi anche a Merano, Bressanone, Brunico ed Egna.

Le prossime date possono essere richieste:

- a Bolzano ogni settimana da martedì 29/08/23,
- a Brunico martedì 05/09/23 e 07/11/23,
- a Egna martedì 05/09/23 e 07/11/23,
- a Merano martedì 03/10/23 e 05/12/23,
- a Bressanone martedì 03/10/23 e 12/12/23.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivolgersi al Servizio donna (via Dante 11, a Bolzano) al numero di tel. 0471 416971 oppure serviziodonna@provincia.bz.it.

KINDER- UND JUGENDTHEATER SCHLERN

Auf die Bühne, fertig, Los!

In diesem Schuljahr bieten wir im Rahmen der KiJTS mehrere Theaterworkshops für Kinder und Jugendliche an. Denn als ausgebildete Theaterpädagogen wissen wir, wie entscheidend Theaterspielen für die Persönlichkeitsentwicklung von Menschen sein kann und möchten so vielen wie möglich die Chance bieten, Erfahrungen diesbezüglich zu sammeln. Theaterspielen gilt als ganzheitliche Lernmethode und trägt auch zur kulturellen und ästhetischen Bildung bei. Innerhalb eines geschützten Rahmens können die Schauspielerinnen und Schauspieler in verschiedene Rollen schlüpfen, unterschiedliche Reaktionen ausprobieren, Perspektiven wechseln und sich in andere hineinversetzen. Das Arbeiten am und mit dem eigenen Körper, der Körpersprache und dem Ausdruck schärft die Selbst- und Fremdwahrnehmung. Durch verschiedene Spiele und Übungen werden Reaktion und Konzentration trainiert. Auch Atem und Stimme stehen immer wieder im Fokus der verschiedenen Einheiten. Und natürlich darf der Spaß in der Gruppe nicht zu kurz kommen. Denn nur im Miteinander kann eine Aufführung gelingen und dies erfor-



dert Vertrauen und einen respektvollen Umgang untereinander. Wer also Lust bekommen hat, sich selbst etwas Gutes zu tun oder gemeinsam mit anderen sich Gehör auf der Bühne verschaffen will, melde sich mit dem unten angeführten QR-Code an! Wir freuen uns auf dich!

Sommertheaterwoche 2023

14 Kinder aus Bozen, Tiers, Völs und Kastelruth verbrachten in der letzten

Juliwoche gemeinsam die Vormittage in der Grundschule St. Michael und hatten dabei sehr viel Spaß. Es wurde gelacht, gespielt, geübt und gekämpft. Denn im gemeinsam erarbeiteten Theaterstück ging es um zwei verfeindete Burgen und zwei Burgfräulein, die gemeinsam ein Drachenei fanden und schließlich den Frieden einforderten.

*Text und Foto
Martina Tratter*

KIDS CLUB 2 Theaterworkshop

für 3. - 4. Klasse Grundschule mit Martina Tratter
Donnerstags von 16.30 - 18.00 Uhr - 20 Treffen

1. Treffen am Do 12.10.2023 - 16.30 Uhr

Aufführungen: Sa 13.04.2024 und So 21.04.2024

Anmeldegebühr inkl. Versicherung: 100 Euro

KIDS CLUB 3 Theaterworkshop

für 5. Klasse Grundschule,

1. und 2. Klasse Mittelschule mit Martina Tratter

Donnerstags von 18.15 - 19.45 Uhr - 20 Treffen

1. Treffen am Do 12.10.2023 - 18.15 Uhr

Aufführungen: So 14.04.2024 und Sa 20.04.2024

Anmeldegebühr inkl. Versicherung: 100 Euro

TEENIE CLUB 13+ Theaterworkshop

ab 3. Klasse Mittelschule mit Christian Blaas

Donnerstags von 18.00 - 20.00 Uhr - 15 Treffen

1. Treffen am Do 11.01.2024 - 18.00 Uhr

Aufführungen: Do 23.05.24 und Sa 25.05.24

Anmeldegebühr inkl. Versicherung: 100 Euro

TEENIE CLUB 16+ Theaterstück

ab 3. Klasse Oberschule mit Christian Blaas

Theaterstück: „Der satanarchäolügenialkohöllische Wunschpunsch“ von Michael Ende

Im November und Dezember Do und FR von 18.00 - 20.00 Uhr, an einigen SA von 10.00 - 12.00 Uhr

1. Treffen: Do 09.11.23 - 18.00 Uhr

Aufführungen: Do 28.12.23, Sa 30.12.23 und Di 02.01.24

Anmeldegebühr inkl. Versicherung: 100 Euro

**Infoabend zu allen Gruppen:
DO 21.09.23, 18.00 Uhr, Jugendraum Kastelruth**

Sollten dennoch Fragen offen sein, bitte bei Martina 349/0564628 oder Christian 339/1959169 melden.



Hier geht's zur
Anmeldung
bis spätestens
30.09.2023:



Auf dem Schulweg denke ich daran...



Auf dem Gehsteig geh ich innen,
wo ich auch ruhig stolpern kann.

Liege ich dann auf der Nase,
denke ich daran:

Auf dem Gehsteig geh ich innen,
ja, das hab ich längst kapiert,
weil allzu nah am Randstein
allzu oft etwas passiert.

Magisches Quadrat

1	2	3
2		
3		

1. großer Zweig
2. Gewässer
3. Getränk



Lehrer: „Wenn ich hier 3 Eier auf den Tisch lege, Emma, und du legst noch eins dazu, wieviel sind es dann im Ganzen?“

Emma stottert: „3.“ Lehrer: „Wieso nur 3?“ Emma: „Ich kann keine Eier legen, Herr Lehrer.“

Im Schulmuseum

In unserer Gemeinde gibt es ein **Schulmuseum** mit einem Klassenzimmer von früher. Welche alten Gegenstände kann man dort entdecken und wo befindet sich dieses Museum?

Das Schulmuseum steht in



Sende die richtige Antwort **bis 15. September 2023** an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth, Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.**

Unter den Teilnehmer:innen wird ein schöner **Sachpreis** verlost! Der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinner des letzten Preisrätsels sind die Geschwister

Katharina & Janis Senoner
aus Wolkenstein

Hervorheben Glückwunsch!

Der Preis kann im Gemeindehaus, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts, abgeholt werden.



JUGENDDIENST

Forever Peace – das Musical

Nach dem Erfolg des Musicals „Forever Rock“, welches an die 2.000 Besucher*innen zählte, wird das Waltherhaus in Bozen im September erneut zum Beben gebracht. Der Name des Stücks? Forever Peace!

Das Musical „Forever Peace“ stammt aus der Feder des passionierten Musikers Günther Unterkofler und kann sozusagen als Folgewerk des im Herbst 2021 aufgeführten Musicals „Forever Rock“ bezeichnet werden.

Mit dem Stück „Forever Peace“ ist eine neue Geschichte entstanden - ein Musical ähnlich einem Roadmovie - vollgepackt mit jeder Menge musikalischer Highlights aus den 60er und 70er Jahren. „Das Stück soll die Zuschauer in die Zeit der Hippiebewegung zurückversetzen, in die Zeit in der Plattenspieler die Wohnzimmer schmückten, in der das Verlangen



nach Freiheit und Liebe in der Luft lag und in der Blumenkinder ihre Sehnsucht nach Frieden in die Welt streuten“, so Autor Günther Unterkofler. Diesen Zeitgeist werden insgesamt 23 junge Talente aus ganz Südtirol auf die Bühne bringen, die schon seit Mai an den intensiven Probenwochenenden in Jenesien teilnehmen. Christian Mair,

Sonja Daum und Doris Warasin fördern und begleiten die Teilnehmenden seither in den Bereichen Schauspiel, Tanz und Gesang. Bei den Aufführungen wird zudem eine fünfköpfige Live Band unter der Leitung von Philipp Trojer dabei sein. Die Gesamtorganisation übernimmt der Jugenddienst Bozen-Land: „Wir freuen uns sehr, wieder ein Jugendmusical auf die Beine stellen zu können, bei dem nicht nur junge Menschen auf der Bühne zeigen können welche Talente in ihnen stecken, sondern auch weitere junge Menschen hinter der Bühne in den verschiedensten Bereichen miteingebunden werden,“ so Geschäftsführer Günther Reichhalter.

Im Herbst ist es endlich soweit – am 8. September um 20:00 Uhr findet die Premiere im Waltherhaus Bozen statt, anschließend folgen weitere fünf Vorstellungen. Die Tickets sind online unter www.forever-peace.com erhältlich.

News aus dem Jugenddienst

Batikworkshop

Im Jugendraum Seis fand am 7. Juni ein Batikworkshop statt. Die Jugendlichen konnten dabei selbst ihre alten, weißen Kleidungsstücke mitbringen und mit der Batiktechnik färben. Ob Hosen, Socken



oder T-Shirts: es entstanden wilde, bunte Muster und aus den alten Kleidungen wurden neue Lieblingsstücke gezaubert.

Reitwochenende

Am Wochenende vom 10. und 11. Juni fand in Jenesien das erste Reitwochenende unter dem Namen „Ritt in den Sommer“ statt. Egal ob erfahrene Reiter*in oder Anfänger*in, insgesamt nahmen zehn pferdebegeisterte Jugendliche aus dem Einzugsgebiet des Jugenddienst Bozen-Land am Wochenende teil. Ausgangsort war der Reiterhof „Oberfahrer“ in Jenesien, welcher neben den erfahrenen Reite-



Die Jugendlichen vor dem Start beim Oberfahrer-Hof

rinnen Eva Zöggeler und Jasmin Aufderklamm auch die Pferde zur Verfügung gestellt hat. Nach einem kurzen Kennenlernen machten sich die Jugendlichen auch schon auf den Weg in den Reitstall. Gemeinsam mit Eva und Jasmin wurden die Pferde zunächst mit Bürsten, Sattel und Trensen auf den Ausritt vorbereitet. Am Samstag ging es über weite Felder und Wälder Richtung „Stoanerne Mandln“. Nach ungefähr 2 Stunden ritt die Gruppe gemeinsam wieder zum Oberfahrerhof zurück. Übernachtet wurde nach einem gemütlichen Abend mit selbstgemachter Pizza im Jugendraum von

Jenesien. Am Sonntag unternahm die Reitergruppe an ihrem zweiten Tag einen Ritt über den Salten und erreichte schließlich das Jenesiener Jöchel. Mit diesem gelungenen Wochenende konnten die Jugendlichen das Schuljahr ausklingen lassen und mit einem Reiterlebnis in den Sommer starten.

Mittelschulparty

Am 16. Juni fand im Kompas Pub in Jenesien eine Mittelschulparty unter dem Motto „School's Out“ statt. Rund 135 aus allen Mitgliedsgemeinden wurden am frühen Abend mit Privatbussen nach Jenesien gefahren. Für Snacks und Getränke war reichlich gesorgt, alkoholfreie Drinks und frische Pizza aus dem Pizzaofen waren dabei das Highlight. Gegen 23 Uhr fand die Party dann ein Ende und die Jugendlichen wurden wieder nach Hause gebracht. Dem Jugenddienst ist es bei diesen Partys wichtig, einen sicheren Rahmen für das Feiern zu bieten und den Jugendlichen ein Vorbild zu sein, dass man auch ohne Alkohol einen tollen Abend verbringen kann.

MARTINSHEIM

Sommerfest 2023 im Martinsheim

Am 20. Juli fand heuer wieder das traditionelle Sommerfest im Innenhof des Martinsheimes statt. Diesmal nach der Corona-bedingten Pause wieder in der gewohnten Größenordnung: mit Heimbewohner*innen, Mitarbeiter*innen, Praktikant*innen, Freiwillige Mitarbeiter*innen und zahlreichen Angehörigen.

Für die gelungene Organisation, Vorbereitung und Koordinierung der Umsetzung war Erika (Freizeitgestaltung) zuständig. Tatkräftig zur Seite gestanden haben ihr Silvia, Marcello, die Hauswirtschaftsleiterin Ingrid, Mitarbeiter der Küche, der Hausmeister Marcello, Stefan und die vielen anderen fleißigen Hände von Mitarbeiter*innen, Praktikant*innen und freiwilligen Helfer*innen (Freiwillige des Martinsheimes und der Katholischen Frauenbewegung). Dafür, dass so viele verschiedene köstliche Mehlspeisen zum Kaffee kredenzt werden konnten, hat der ehemalige Koch des Martinsheimes Gottfried gesorgt.



Musikalisch umrahmt haben dieses gelungene Fest bei herrlichem Wetter und Temperaturen ehrenamtlich die fünf Musikanten des „Olmbockquintetts“.

Vielen Dank all jenen, die dabei waren und mitgeholfen haben, dass dieses gemütliche Beisammensein in angenehmer Atmosphäre zustande kommen konnte.



COWORKING SPACE in KASTELRUTH

ERÖFFNUNGSFEIER

29. SEPTEMBER 2023

ab 16:00 Uhr




INFO & BUCHUNG

 www.soss.bz.it

 info@soss.bz.it

KONTAKT

 +39 0471 711711

 Oswald v. Wolkensteinstr. 9
39040 Kastelruth

MARTINSHEIM

Die Volkstanzgruppe zu Besuch

Am 13. Mai 2023 fand im Martinsheim Kastelruth ein besonderes Ereignis statt: Die Volkstanzgruppe Kastelruth besuchte das Heim, um mit ihren traditionellen Tänzen und mitreißender Musik die Herzen der Bewohner*innen zu erobern. Die ehrenamtlichen Mitglieder der Volkstanzgruppe kamen in Begleitung von Johann mit seiner Ziehharmonika. Sie wurden bereits mit Freude erwartet.

Die lebendigen Melodien der Ziehharmonika und die dynamischen Bewegungen der Tänzer riefen Erinnerungen an vergangenen Zeiten wach. Manche fühlten sich in ihre Jugend zurückversetzt und erinnerten sich an fröhliche Dorffeste und gesellige Tanz-



abende. Die Begeisterung war förmlich greifbar. Einige Bewohner und freiwillige Mitarbeiter wagten sich sogar auf die Tanzfläche und schlossen sich der fröhlichen Runde an.

Es war ein wunderbarer Anblick, wie sich Jung und Alt, trotz des Altersunterschieds, gemeinsam dem Tanz hingaben und die Freude am Leben teilten. Vielen Dank an alle, die an diesem besonders schönen Nachmittag dabei waren und mitgeholfen haben. Es zeigte einmal mehr, wie wichtig es ist, das kulturelle Erbe zu bewahren und der älteren Generationen die Möglichkeit zu geben, ihre Erinnerungen zu teilen und an Vergangenes anzuknüpfen.

Ernstfall geprobt

Evakuierungsübung im Martinsheim mit der Freiwilligen Feuerwehr

Am 22. Juli fand um 14.00 Uhr im Martinsheim eine spannende Evakuierungsübung mit ca. 45 Feuerwehrmännern der FF Kastelruth, Seis und Seiser Alm statt. Ein angenommener Zimmerbrand im Wohnbereich 1 und Wohnbereich 2 und in der Wäscherei löste den Alarm im Martinsheim aus. Die Feuerwehrmänner haben vier Heimbewohner aus dem Wohnbereich 2 und zwei Bewohner aus dem Wohnbereich 1 evakuiert. In der Wäscherei wurden zehn Personen mit Atemschutzgeräten in Sicherheit gebracht. Bis auf die im Dienst stehenden Pfl-

gemitarbeiter haben alle Anwesenden über die Fluchtwege das Gebäude verlassen und sich an eine der fünf Sammelstellen begeben.

Diese für das Martinsheim jährlich verpflichtende Übung dient dazu, die Mitarbeiter darin zu schulen, wie sie sich im Ernstfall bei einem Brand zu verhalten haben, ist aber auch für die Feuerwehrmänner wichtig, um die große Struktur kennenzulernen. Initiiert wurde sie vom Präsidenten des Verwaltungsrates des Martinsheimes Markus Rauch, der gleichzeitig Kommandant Stellvertreter der FF Kastelruth ist. Die Einsatzleitung hatte der Kommandant der FF Kastelruth Klaus Jaider über. Auch der Kommandant der FF Seis Reinhard Rossi war als Beobachter



vor Ort. Im Martinsheim übernahm als Teil der Notfalleinsatzgruppe eine tragende Rolle die neue Leiterin der Dienststelle Arbeitssicherheit Karin Mühlberger und die 16 anwesenden Brandschutzbeauftragten des Martinsheimes. Wir danken allen Anwesenden für diesen wertvollen Einsatz und freuen uns, wenn diese Art von Übungen in Zukunft periodisch durchgeführt werden können.

SEISER ALM

Tabbla Too x Max von Milland

Ein kulinarisch-musikalischer Abend nach Südtiroler Art

Als er vor einigen Jahren für sein Buch „Hoamkemmen“ recherchierte, hat Max von Milland über mehrere Ecken von den Jungen Alplern und deren Event, dem Outdoor-Dinner Tabbla Too gehört. Nach seinem ersten Besuch als Gast beschreibt er das Tabbla Too als „ein Event, das den Südtiroler Lifestyle wie kein anderes in diesem Land auf den Punkt bringt.“

Diese Begeisterung führte zu der Entscheidung, eine Neuauflage des Tabbla Too mit Max von Milland als musikalischen Gast zu veranstalten. Am 23. Juni war es schließlich soweit. Die Tschötsch Alm am Pufflatsch bot die perfekte Kulisse, wo die Jungen Alpler ihre bekannte Vielseitigkeit und Innovationskraft in fünf Gängen präsentierten. Das Team der Tschötsch Alm kreierte ein einzigartiges Dessert vom Südtiroler Apfel, das auf einem Gramophon angerichtet wurde. Jeder Gast erhielt zudem handgemachte Pralinen aus dem neuen Wild Craft Seiser Alm Gin als Geschenk. Die kulinarischen Genüsse wurden von zwei musikalischen Sets von Max von Milland umrahmt, zusammen mit Wendy Luo und Simon Gamper. Die Musik und der Ausblick über die Seiser Alm im Abendrot sorgten für echte Gänsehaut-Momente. Das Tabbla Too fand seinen gemütlichen Abschluss mit einer Akustik-Session in der Hütte, bei der alle Anwesenden den außergewöhnlichen



Abend gemeinsam ausklingen ließen. „Das Tabbla Too ist für mich der Inbegriff des Südtiroler Lebensgefühls, und es war eine Ehre, Teil dieser einzigartigen Veranstaltung zu sein“, sagte Max von Milland. Die Jungen Alpler bedanken sich für die gute Zusammenarbeit bei Max von Milland, bei Georg Jaider von der Tschötsch Alm und dem Tourismusverein Seiser Alm.

Abend gemeinsam ausklingen ließen. „Das Tabbla Too ist für mich der Inbegriff des Südtiroler Lebensgefühls, und es war eine Ehre, Teil dieser einzigartigen Veranstaltung zu sein“, sagte Max von Milland. Die Jungen Alpler bedanken sich für die gute Zusammenarbeit bei Max von Milland, bei Georg Jaider von der Tschötsch Alm und dem Tourismusverein Seiser Alm.



KASTELRUTHER SPATZEN

Open Air wieder ein voller Erfolg



Bereits zum 25. Mal fand im Juni das große Open Air der Kastelruther Spatzen in unserer Heimatgemeinde statt. Das Wetter war wieder einmal optimal beim heurigen Open Air. Aus diesem Grund geht der erste Dank nach „oben“! Die gute Stimmung und das gute Wetter haben auch heuer das Open Air unserer Spatzen zu etwas Besonderem werden lassen. Die eingespielte Mannschaft der Musikkapelle Seis und viele fleißige Hände haben die Bewirtung der Fans perfekt abgewickelt. Die Frauen und Männer der Musikkapelle sind inzwischen Routiniers im Organisieren und so konnte ganz nebenbei auch noch die Vereinskasse aufgebessert werden. Wie bei allen Vereinen auf dem Hochplateau, welche das Spatzenfest oder das OpenAir organisieren, arbeiten Ehrenamtliche für die Allgemeinheit. Genauso wie unseren Spatzen, liegt den organisierenden Vereinen die Förderung der Jugend,

des Zivilschutzes, Sport und Kultur am Herzen. Dafür setzen sich alle Jahr für Jahr ein. Doch nicht nur am Festplatz bei der Umlaufbahn in Seis war was los, nein auch in den Dorfzentren gab es Livemusik und schunkelnde Spatzenfans. Wieder einmal zeigt sich, dass viele von den Spatzenveranstaltungen im Frühsommer und Herbst wirtschaftlich profitieren. So soll es auch sein. Es sind immer mehr die Veranstaltungen, die es schaffen die Dörfer zu beleben. Und wieder einmal hat sich der Standort in Seis für das Open Air bewährt und gefestigt. Der Festplatz ist logistisch sehr gut gelegen und die Seis - Seiser Alm Umlaufbahn AG stellt kostenlos Tiefgaragenplätze und das gesamte Areal zur Verfügung. Ebenso das Busunternehmen Silbernagl, welches eine große Fläche, Büros, WCs und vieles mehr für unsere Veranstaltung wiederum ohne Bezahlung bereitstellt. Neben den Grundeigentümern

gilt der Dank aber allen freiwilligen Helfern, wie auch der Feuerwehr für den Ordnungsdienst, den Tourismusvereinen, Weißes Kreuz, Carabinieri, Gemeindebauhof und Gemeindepolizei für die Unterstützung und Mithilfe. Gefordert sind am Open Air Wochenende auch die Anrainer, die sicherlich in der Nachtruhe gestört werden. Ein besonderer Danke geht auch an die Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich, Transbozen und Winkler Bauteam für die großzügige Unterstützung. Auf der Bühne hat Norbert bereits verkündet, dass es auch nächstes Jahr im Juni in Seis ein Open Air geben wird. Viele Fans haben daraufhin wieder bei ihren Vermietern vorgebucht. Wenn das Wetter wieder mitspielt, kann der heurige Erfolg sicherlich noch übertroffen werden. Die Spatzen werden jedenfalls wieder singen und die Fans kräftig schunkeln.

Das O.K. Team

SEISER ALM MARKETING

Gemeinsam aufräumen für eine gesunde Natur



Vom 14. bis 17. September heißt es in Südtirol vier Tage lang: Gemeinsam losziehen und Müll sammeln bei den SÜDTIROL CleanUP Days! Organisiert wird die großflächige Aufräumaktion von dem gemeinnützigen Verein Patron. Gleich bei der Erstaufgabe beteiligen sich acht Südtiroler Destinationen, darunter die Dolomitenregion Seiser Alm, und auch IDM Südtirol ist unterstützend dabei.

Die Idee der SÜDTIROL CleanUP Days ist schnell erklärt: In den beteiligten Südtiroler Regionen machen sich zahlreiche Naturbegeisterte in Kleingruppen auf den Weg, um gemeinsam Müll am Berg, in den Wäldern, an Seeufern, in den Gemeinden usw. zu sammeln – eben überall dort, wo Müll hinterlassen wurde. Wer an diesen Tagen dabei ist, den erwartet nicht nur das schöne Gefühl, ein Zeichen für die Natur gesetzt zu haben, sondern auch ein gemein-

schaftliches Outdoor-Erlebnis der besonderen Art.

Gleich bei der Erstaufgabe laden acht Destinationen Gäste wie Einheimische ein, mit anzupacken. Aufgeräumt wird in den Regionen Seiser Alm, Passeiertal, Ahrntal, Eggental, Olang, Gsieser Tal-Welsberg-Taisten, Villnöß und Aldéin-Radein.

Dabei sein kann jeder

Die Anmeldung und die Koordination der Routen erfolgt über die CleanUP Map (interaktive Karte) auf www.plasticfreepeaks.com.

Nützliche Informationen / Gut zu wissen

Das benötigte CleanUP Kit für alle Interessierten, bestehend aus einer recycelbaren und wiederverwendbaren Gewebetasche und einer Zange aus Edelstahl, kann vor dem Abmarsch kostenfrei an einer der zahlreichen Ausgabestellen abgeholt werden. Diese, wie auch die Abgabestationen für den gesammelten Müll, finden sich ebenfalls in der CleanUP Map. Jede Müllsammlerin und jeder Müllsammler hat nach Abschluss der Veranstaltung die Chance auf hochwertige Preise aus dem CleanUP Gewinnspiel.

Informationen und Anmeldung unter: www.plasticfreepeaks.com

NACHHALTIGKEITSPROGRAMM TOURISMUS SÜDTIROL

Ergebnisse der Bevölkerungsbefragung und Wertschöpfungsberechnung

Was sagen die Anwohner zum Tourismus in der Dolomitenregion Seiser Alm?

Im Rahmen des Nachhaltigkeitsprogramms Tourismus Südtirol wurde im Frühling 2023 in den Gemeinden Kastelruth, Völs am Schlern und Tiers am Rosengarten eine Bevölkerungsumfrage durchgeführt. Ziel war es, die Erwartungen, die Zu-

friedenheit und die Bedenken der lokalen Gemeinschaft hinsichtlich der Nachhaltigkeit und Zukunft des Tourismus zu ermitteln.

Die Ergebnisse der Umfrage zeigen, dass die Bevölkerung dem Tourismus gegenüber positiv eingestellt ist und sie ihn als wichtigen Wirtschaftszweig für die Zukunft ansehen, jedoch kamen auch einige kritische Ansichten zum

Vorschein. Extreme Polarisierungen konnten keine identifiziert werden.

76,9 % der Befragten geben an, dass der Tourismus einen positiven Einfluss auf die Lebensqualität in der Wohnsitzgemeinde hat und über 76,2% der Befragten empfinden das Ortsbild des eigenen Dorfes stimmig und authentisch. 86,5% identifizieren sich mit der lokalen Wohnsitzgemeinde.



Die Mehrheit der Befragten gab an, dass der Tourismus attraktive Arbeitsplätze vor Ort und eine Vielzahl an Freizeitmöglichkeiten schafft, zur hohen Qualität in der Gastronomie beiträgt, andere Wirtschaftssektoren positiv beeinflusst und auch zum Erhalt von Infrastrukturen beiträgt. Jedoch aber auch steigende Lebenshaltungskosten und eine erhöhte Verkehrsbelastung verursacht. Die Qualität des öffentlichen Nahverkehrsnetzes und die gute Anbindung an den urbanen Raum werden ebenfalls geschätzt.

Bemühungen des Tourismus zur Bewahrung der Kultur und Tradition, Verwendung von regionalen Produkten, der Verkehrsvermeidung durch Förderung der öffentlichen Mobilität, sowie die Einbindung anderer Wirtschaftssektoren in die touristische Entwicklung werden von der Bevölkerung positiv wahrgenommen.

Haus- und Wohnungspreise, sei es Kauf- als auch Mietpreise, sind in der Dolomitenregion sowie in ganz Südtirol tendenziell hoch. Die Mehrheit der Befragten empfindet demzufolge die Leistbarkeit der Haus-, Wohnungs- und Mietpreise, als wenig leistbar.

Auf die Frage welche Themen bzgl. Nachhaltigkeit im Tourismus berücksichtigt werden sollten, antworteten mehr als die Hälfte der Befragten Abfallvermeidung, Anpassung an den Klimawandel, Energieeinsparungen, Reduktion des Wasserverbrauchs und Lenkung des Besucheraufkommens.

Laut Umfrageergebnissen sollte in Zukunft der Fokus noch mehr auf Qualität gelegt werden, ebenso wie auf die Bewahrung des Kultur- und Naturerbes sowie der Schaffung von attraktiven Arbeitsmodellen. Diese Aspekte müssen zukünftig eine führende Rolle in der Weiterentwicklung des Tourismus einnehmen.

Die gesamte Auswertung der Umfrage kann online unter <https://www.seiseralm.it/de/nachhaltiger-urlaub.html> abgerufen werden. Die Umfrage wurde von Eurac Research und IDM Südtirol begleitet und ausgewertet.

Welchen Stellenwert hat der Tourismus in der Dolomitenregion Seiser Alm?

Der Tourismus ist ein zentraler Wirtschaftsfaktor in unserer Region und laut Umfrageergebnissen wird er auch von der breiten Bevölkerung als solcher anerkannt.

Dies bestätigen auch die Ergebnisse der Wertschöpfungsberechnung, welche im Rahmen des Nachhaltigkeitsprogramms durchgeführt worden ist. Die Wertschöpfungsberechnung bezieht sich ausschließlich auf Daten des Aufenthalts-Tourismus und wurde über das Tool der GAW (Gesellschaft für angewandte Wirtschaftsforschung) berechnet und von IDM Südtirol begleitet und ausgewertet. Der Tagestourismus wurde nicht berücksichtigt.

Die Ergebnisse unterstreichen die Bedeutung des Tourismus für diverse Sektoren außerhalb der Beherbergung und Gastronomie in der Dolomitenregion Seiser Alm.

Die Wertschöpfung des Bereichs Tourismus wird in direkte, indirekte und induzierte Wertschöpfung unterteilt. Die direkten Wirkungen entstehen dort, wo touristische Ausgaben getätigt werden (also zum Beispiel in der Hotellerie oder Gastronomie). Die indirekten Wirkungen entstehen durch Vorleistungen (also zum Beispiel Bau von touristischer Infrastruktur, Lebensmittel für die Gastronomie). Die induzierten Effekte sind jener Teil der Wertschöpfung, die durch die Einkommen der Beschäftigten in der Tourismuswirtschaft entsteht - sie verdienen Geld, geben es aus und sorgen so auch für mehr Umsatz in anderen Wirtschaftszweigen.

Die Bruttowertschöpfung* des Aufenthalts-Tourismus in der Dolomitenregion Seiser Alm beläuft sich in Summe auf über 300,19 Mio. Euro für das Jahr 2019.

Laut Wertschöpfungsberechnung sind im Jahr 2019 in der Dolomitenregion Seiser Alm ca. 1.740 Personen direkt im Tourismus, z.B. in einem Hotel oder

in der Gastronomie, beschäftigt gewesen. Weitere ca. 400 indirekte und 730 induzierte Arbeitsplätze kann man beispielsweise in den Bereichen Produktion (Bäcker, Metzger ...), Einzelhandel, Bau- und Handwerk und Mobilität auf den touristischen Einfluss zurückführen. Insgesamt können wir von ca. 2.809 Vollzeitäquivalenten sprechen.

Abschließend kann gesagt werden, dass der Tourismus für die Dolomitenregion in vielen Bereichen einen wichtigen und positiven Einfluss hat, jedoch sind wir uns auch bewusst, dass in einigen Bereichen sicherlich noch Verbesserungspotential besteht.

Das „Nachhaltigkeitsprogramm Tourismus Südtirol“ baut auf den Destinations-Kriterien des Global Sustainable Tourism Council (GSTC) auf und ist ein erster wichtiger Schritt in die richtige Richtung und bildet die Leitplanken für eine nachhaltige Ausrichtung unserer Destination.

Wir beabsichtigen damit, den Status Quo zu den verschiedenen Nachhaltigkeitsbereichen zu erheben und daraus langfristige Maßnahmen für die Destination zu erarbeiten. **Gemeinsam wollen wir die Dolomitenregion Seiser Alm als nachhaltigen und attraktiven Lebensraum für Anwohner und Gäste aufrechterhalten und Glaubwürdigkeit garantieren.**

Ihr habt Anregungen zum Thema Nachhaltigkeit im Tourismus?

Tretet gerne mit uns in Kontakt und schreibt uns eine E-Mail:

info@seiseralm.it

Wir freuen uns darauf.

Seiser Alm Marketing

* Die touristische Bruttowertschöpfung entspricht dem in einer Ferienregion geschaffenen Wertzuwachs in einem Jahr. Erreicht wird sie aus dem erzielten Bruttoumsatz abzüglich der Vorleistungen, also den Herstellungskosten von Gütern oder Dienstleistungen (z. B. Kosten für Rohstoffe, Reparaturen, Mieten u.ä.), einschließlich aller direkten Steuern.

GASTHAUS ST. OSWALD

Gasthaus St. Oswald feierte 60-Jahr-Jubiläum

Grund zum Feiern gab es kürzlich im Gasthaus St. Oswald in St. Oswald/Kastelruth. Bei strahlendem Sonnenschein, einem Frühschoppen und toller Musik der Gruppe Tiroler Stolz stießen rund 200 Gäste und Freunde aus nah und fern auf die vergangenen 60 Jahre an. Von Seniorchefin Ida Fill aufgebaut, von Lorenz und Herta Trocker erfolgreich übernommen und weitergeführt, ist mit Sohn Andreas bereits die dritte Generation im Familienbetrieb. Herta und Lorenz Trocker blickten auf die vergangenen 60 Jahre zurück und zeigten die Entwicklung des Gasthauses auf.

Sie dankten insbesondere jenen Familienmitgliedern, welche tatkräftig mitgeholfen haben und auch heute noch mithelfen. Die Wirtsfamilie zeigte sich zudem erfreut über die vielen



V.l.n.r.: Lorenz und Herta Trocker, Ida Fill, Juniorchef Andreas

Gäste, die über all die Jahre die Treue gehalten haben. Unter den Gratulanten waren Gottfried Schgagauler,

Bezirksobmann des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV). Er dankte der Wirtsfamilie Trocker für ihren wertvollen Einsatz und unterstrichen dabei die Bedeutung eines Dorfgasthauses für die Gemeinschaft. Norbert Rier, ein treuer Gast und Nachbar, überraschte mit einigen Liedern.



Zusammen für die Zukunft.

1988 als Anlageberatung ins Leben gerufen, vertrauen heute zahlreiche Kunden, aus dem Schlernggebiet und weit darüber hinaus, auf unsere kompetente und persönliche Beratung in den Bereichen Immobilien-, Versicherungs- und Vermögensberatung.

Wir setzen auf Tradition und Erfahrung und begleiten Sie mit unserem professionellen und transparenten Service in eine sichere Zukunft.



Martin Vikoler
Vermögensberater



Armin Profanter
Immobilienmakler



Stefan Schieder
Versicherungsberater



Agentur Profanter
O.v. Wolkensteinstr. 14/1
39040 Kastelruth

T +39 0471 707248
info@agentur-profanter.com
www.agentur-profanter.com

LVH

Althandwerker*innen treffen sich in Seis

Zum 60. Mal luden die Althandwerker*innen am vergangenen Sonntag zu ihrem alljährlichen Treffen ein. Das Jubiläum wurde in Seis ausgiebig gefeiert. Im Mittelpunkt der Veranstaltung standen aber vor allem die Althandwerker*innen selbst und die gemeinsame Unterhaltung.

Das traditionelle Althandwerkertreffen fand heuer in Kastelruth, genauer in Seis statt. Die von der lvh-Ortsgruppe Kastelruth organisierte Veranstaltung zog fast 700 Gäste aus ganz Südtirol in die Gemeinde. Zum 60. Jubiläum war auch Prominenz anwesend, welche entsprechend willkommen geheißen wurde.

Johann Zöggeler, Obmann der Althandwerker*innen im lvh, eröffnete das Treffen: „Einen herzlichen Dank dem gesamten Organisationsteam für diesen unvergesslich schönen Tag. Unser Treffen ist jedes Jahr ein Höhepunkt für uns, heuer umso mehr, als dass es sich um ein rundes Jubiläum handelt.“

Lob für den unermüdlichen und langjährigen Einsatz erhielten die Senioren vom lvh-Präsident Martin Haller. Er unterstrich, wie wichtig das Handwerk für Südtirol ist und welch großes Vorbild die Althandwerker*innen sind.

Auch die Bürgermeisterin von Kastelruth, Cristina Pallanch, freute sich,



dass Kastelruth Austragungsort des beliebten Althandwerkertreffens ist und bedankte sich bei allen für die großartige Zusammenarbeit.

Anerkennende Worte für ihre Leistungen erhielten die Althandwerker*innen ebenso von Seiten der ANAP, vertreten durch Ero Luigi Gualerzi, der sie als Vorbilder für ganz Italien würdigte.

Die gelungene Veranstaltung war vor allem der guten Organisation der Ortsgruppe Kastelruth zu verdanken. „Nach der wochenlangen Vorbereitung sind wir glücklich und fühlen uns geehrt, dass so viele Gäste gekommen sind“, erklärte der Ortsobmann von Kastelruth im lvh, Thomas Fill, nicht ohne Stolz.

Nach einem geselligen Mittagessen fand am frühen Nachmittag die traditionelle Prämierung der ältesten Senio-

rinnen und Senioren im Handwerk statt.

Unter wertschätzendem Applaus wurden die drei ältesten anwesenden Damen für ihren Einsatz für das Südtiroler Handwerk geehrt, Klara Tribus aus Tisens (Jahrgang 1927), Marianna Degaspero Pichler aus Auer (Jahrgang 1927) und Caterina Morandell aus Kaltern (Jahrgang 1930). Auch die Herren wurden gebührend gefeiert. Bei den Senioren war Ehrenpräsident der Althandwerker, Sebastian Brugger aus Bruneck, Jahrgang 1929, der Älteste, gefolgt von Germano Pertner aus Kaltern (Jahrgang 1930) und Toni Pfattner aus Kastelruth (Jahrgang 1931). Unter großem Beifall wurden alle gefeiert und ließen das 60. Jubiläumstreffen der Althandwerker*innen anschließend gemütlich ausklingen.



HGV SEIS-KASTELRUTH-SEISER ALM

HGV ehrt Gastwirtinnen und Gastwirte

Der Hoteliers- und Gastwirteverband (HGV) ehrt alle fünf Jahre jene Gastwirtinnen und Gastwirte, die seit mindestens 50 Jahren im Gastgewerbe in Südtirol tätig sind. Diese Ehrung fand heuer am 14. Juni im Kurhaus in Meran statt. 17 der Geehrten kamen aus Kastelruth/Seis.

HGV-Präsident Manfred Pinzger, Landeshauptmann a.D. Luis Durnwalder, Landesrat Arnold Schuler, die HGV-Bezirksobleute Judith Rainer, Landtagsabgeordneter Helmut Tauber, Hansi Pichler und Gottfried Schgaguler überreichten die Urkunden. Durch den Festakt führten HGV-Direktor Thomas Gruber und Vizedirektor Raffael Mooswalder.

Präsident Manfred Pinzger dankte den Geehrten für ihr jahrzehntelanges Wirken im Gastgewerbe. „Sie haben mit

viel Herzblut und Passion die Gastfreundschaft hochgehalten. Darüber dürfen wir uns freuen, darauf können wir auch stolz sein“, gratulierte Präsident Pinzger.

452 Gastwirtinnen und Gastwirte aus allen Landesteilen Südtirols sind dem HGV zur Ehrung gemeldet worden. Aus Kastelruth/Seis waren es 17, von der Ortsgruppe Seiser Alm 9 Wirtinnen und Wirte

Die Geehrten der HGV-Ortsgruppe Kastelruth/Seis sind: Edeltraud und Gerhard Burgauner, Hotel Madonna, Kastelruth; Margit Opbacher Egger und Alexander Egger, Mirabell Alpine Garden Resort & Spa, Seis am Schlern; Christine Maria und Erich Lanziner, Restaurant St. Michael, Kastelruth; Walter Mulser, Hotel Valentinshof, Seis am Schlern; Adelheid Rier

Mur, Hotel Castel Oswald von Wolkenstein, Kastelruth; Johanna Fill Oberhofer und Leo Oberhofer, Hotel Sensoria Dolomites, Seis am Schlern; Adelheid Plankl und Walter Trocker, Hotel Ortler, Kastelruth; Josef Rier, Hotel Sonnenhof, Kastelruth; Wilhelm Schiner, Active Hotel Diana, Seis am Schlern; Anton Karl Wanker, Garni Hotel Belvedere Schönblick, Kastelruth; Rosa und Richard Zemmer, Panorama Hotel Baumwirt, Kastelruth.

Die Geehrten der HGV-Ortsgruppe Seiser Alm sind: Martha Rier Scherlin, Hotel Saltria; Anni Hofer Scherlin, Hotel Brunelle; Raffael Kostner, Sanon Hütte; Frieda und Rudolf Gasser, Gasthof Frommer; Anna und Herbert Gabloner, Hotel Rosa; Patrizia Lasagne Piccolo, Hotel Sciliar und Anna Elisabeth Tröbinger, Gasthof Anemone.

ALPENVEREIN SCHLERN



Hüttenlager des AVS Schlern



Vom 23. bis 28. Juli 2023 war es wieder soweit - Hüttenlagerzeit für über 20 Grundschüler/innen im Bergheim Zans (Villnöß). Allen, die zum Gelingen des Hüttenlagers beigetragen haben gilt ein besonderer Dank!

Highlight Klettergarten

- Überraschungen
- Tolle Wanderungen
- Traumhafter Ausblick
- Ein abwechslungsreiches Wetter
- Nur für die Coolsten
- Lustige Betreuer
- Alle miteinander
- Große Hütte
- Eine geniale Wasserschlacht
- Richtig gutes Essen von Julius

Zusammen spielen

- A pärrige Soche
- Niemals langweilig
- Super Woche

*Elisabeth Agreiter und
Katharina Höglinger*



Gipfelwanderung Zendlerserkofel 2.422 m

KUNST UNTERM SCHLERN

Vielfalt pur



Am Samstag, 29. Juli wurde in der Laechlergalerie in Kastelruth die Gemeinschaftsausstellung von Kunst unterm Schlern eröffnet, zusammen mit der Vereinspräsidentin Evi Gasser, der Bürgermeisterin Cristina Pallanch, dem Vize BM Adolf Hofer, der Kulturreferentin Vera Profanter und so zahlreichen Besucher*innen, dass in den historischen Räumlichkeiten kaum noch Platz war. Musikalisch umrahmt wurde der Abend von der Kastelruther Familienmusik „SaitenWind“.

32 Künstler*innen aus dem Schlerngebiet zeigten bis 15. August ihre 75 Werke, die vielseitiger nicht sein konnten: Wer durch die drei Räumlichkeiten der Galerie ging, konnte die heurige Ausstellung besonders bunt und vielseitig erleben. Das grösste Bild war 2m x 1.60m gross, das kleinste Bild 6x8 cm. Abstrakte Darstellungen in rot-schwarz-weiss reiheten sich neben riesigen Menschenakten auf Papierrollen. Übergrosse Makro-Tierfotografien hingen neben

farbenfrohen Blumen in Aquarelltechnik. Großformatige knallig orange Schlernbilder auf Leinwand trafen auf Spiegelei und Erbsen oder detailgenau angefertigte Holzreliefs. Portraits in Acryl, feinste Tierzeichnungen in Bleistift und Holzfarben, sowie Skulpturen aus feinsten Handarbeit runde-

ten die Ausstellung ab. Vielfalt pur - Das ist Kunst unterm Schlern!

Danke den vielen Besucher*innen für euren Besuch und für die vielen netten Gespräche!

*Die Künstler*innen unterm Schlern*



LOCIA

Einblicke einer Sarner Künstlerin

Die Reha - Einrichtung Café Surëdl, welches der Einrichtung für Menschen mit Beeinträchtigung „Locia“ angeschlossen ist, veranstaltet seit vielen Jahren Ausstellungen mit Künstler*innen aus dem Tal und verfolgt damit das Ziel, das Café und die Einrichtung für einen sozialen und künstlerischen Austausch in Gröden zu öffnen. Am 7. Juli wurde im Café Surëdl in Sankt Ulrich die vielbeachtete und bestaunte Ausstellung der Künstlerin Annelies Hofer eröffnet. Frau Hofer stammt aus dem Sarntal, wohnt inzwischen in Pufels und ist langjährige Mitarbeiterin der Einrichtung Menschen mit Beeinträchtigung

„Locia“ in Sankt Ulrich. Annelies Hofer besuchte in jungen Jahren die Kunstschule in Sankt Ulrich, welche sie aber leider abbrechen musste. Sie hat sich aber in den zwei Jahren Kunstschule erstaunliche technische Fähigkeiten im Zeichnen und Malen angeeignet, welche sie dann eigenständig immer weiter verfeinerte und so zu einer wahren Künstlerin der naturalistischen Darstellung von Menschen und Tieren wurde. Die gezeigten Werke geben einen sehr guten Überblick über ihr Schaffen und



lösen im Betrachter Bewunderung und Staunen über die Detailverliebtheit der Künstlerin aus.

REFILL: GEGEN PLASTIKMÜLL

Schülerinnen und Schüler produzieren Kurzvideos

Im Kampf gegen Plastikmüll und Einweg-Wasserflaschen setzt der Dachverband für Natur- und Umweltschutz auch auf junge Kreativität. So konnten Schülerinnen und Schülern dank einer Spende der Rotary Clubs von Brixen und Meran Kurzfilme produzieren, mit denen für die Plastikmüll-Problematik sensibilisiert und das Projekt Südtirol Refill Alto Adige in den sozialen Netzwerken beworben wird.

Neuer Partner, neue Akteure, neue Inhalte, neuer Schwung: Dank der Spende der beiden Rotary Clubs kann Südtirols größte Umweltorganisation ihr Projekt Südtirol Refill Alto Adige erneut in den Fokus rücken. Das Projekt ist als Beitrag dazu gedacht, Plastikmüll zu vermeiden, indem auf der Plattform www.refill.bz.it fast 1800 öffentlich zugängliche, kostenlose Trinkwasserstellen aufgezeigt werden – und der kürzeste Weg dorthin.

Ihre Spende hatten die Rotary Clubs von Brixen und Meran an eine Bedingung geknüpft: „Wir wollen junge Menschen in ihrem Engagement für Umwelt- und Klimaschutz unterstützen und auch Schulen einbinden“, erklärt dazu Stefano Battisti von Rotary Meran. Dem Dachverband war diese

Vorgabe nur recht: „Junge Menschen haben einen anderen Blick auf Themen, weshalb wir in unserer Arbeit stetig versuchen, sie einzubinden, auf ihre Energie zurückzugreifen und von ihren kreativen Ansätzen zu profitieren“, so Josef Oberhofer, Präsident des Dachverbandes.

Für den Dachverband haben Majda Brecejl und Moritz Holzinger von KIWITREE Films das Videoprojekt vorangetrieben und dafür zwei Meraner Schulklassen – eine im deutschen Pädagogischen Gymnasium, eine zweite in der italienischen Ghandi-Oberschule – gewonnen. „Wir wollten nicht mit einem fertigen Konzept in die Klassen kommen“, so Brecejl. Vielmehr sollten sich die Schülerinnen und Schüler mit Refill und der Problematik des Plastikmülls auseinandersetzen und selbst kreativ werden. Während demnach je eine Gruppe von Schülerinnen und Schülern an verschiedenen Brunnen der Stadt für die nötigen Aufnahmen gesorgt haben, übernahm eine zweite Gruppe in der Klasse die Aufgabe, ein Konzept für die Kurzfilme zu erarbeiten. Darin ging es zum einen um die Folgen des Plastikmülls für Um-



welt und Ökosysteme, zum anderen um dessen Auswirkungen auf unsere Gesundheit. „Die Schülerinnen und Schüler haben alle Informationen selbst recherchiert und Ideen entwickelt, wie die Inhalte in einem Video verarbeitet werden können“, so Brecejl, die sich über den Einsatz ihrer Schützlinge

freut: „Beide Klassen waren sehr motiviert und haben gern am Projekt mitgearbeitet.“

Ähnlich positiv fällt das Fazit zum Refill-Videoprojekt bei Dachverbands-Präsident Josef Oberhofer aus: „Die Videos sind kreativ, informativ und kurzweilig und daher optimal, Aufmerksamkeit für unser Refill-Projekt zu wecken“, so Oberhofer. „Umso dankbarer sind wir den Rotary Clubs, dass sie uns die Mittel für dieses Projekt zur Verfügung gestellt haben, und wir hoffen sehr, dass ihr Beispiel Schule macht – im wahren Sinne des Wortes.“

Mit junger Kreativität gegen Plastikmüll.

Schülerinnen und Schüler produzieren Kurzvideos. Die Videos finden Sie hier: <https://www.youtube.com/@dachverbandfurnatur-undumw5177/shorts>



Messe für faire und nachhaltige Kleidung und Textilien

Am 9. September findet von 9 bis 17 Uhr die Ecotex – Südtirols erste Messe für faire und nachhaltige Kleidung und Textilien – wieder in Brixen in der Trattengasse statt. Mit ihren Partner*innen möchte das Team der OEW mit der gemeinnützigen Veranstaltung auf faire Arbeitsbedingungen und eine umweltschonende Textilproduktion aufmerksam machen.

Mehr als 20 soziale Kooperativen und lokale Kleinproduzent*innen machen es vor und bieten bei ihren Ständen Kleidung, Accessoires und textile Haushaltsartikel an, die das Potential eines langlebigen, für Mensch und Umwelt fair produzierten Lieblingsstücks haben. Verschiedene Vereine und Expert*innen bieten zudem kostenlose Workshops im Nähen, Flickern, Upcycling an, jede*r ist eingeladen etwas aus dem eigenen Kleiderschrank für die Tauschekken mitzubringen, Highlight ist die Modenschau um 11 Uhr, bei der Models aller Generationen ihre persönlichen Lieblingsstücke der Messe präsentieren. Schauen, tauschen, diskutieren und feilschen unter freiem Himmel: Das ist die Ecotex, Südtirols faire Alternative zum Fast-Fashion-Shoppingwahn.



Mehr Infos zum Rahmenprogramm und eine Auflistung der Aussteller*innen gibt es unter www.oew.org/ecotex/ zu finden. Mit dabei sind dieses Jahr auch wieder der Jugenddienst Brixen, das Netzwerk der Südtiroler Weltläden, das REX-Material und Dinge, Intergras, das Fashion For Future-Team mit einer Siebdruckwerkstatt, das Knit Corner Vintola mit Strickecke und die Spinngruppe mit Schauwerkstatt.



SA. **9|9|2023** ore 9-17 Uhr
BRESSANONE **BRIXEN**

DIE MESSE FÜR FAIRE UND ÖKOLOGISCHE MODE
LA FIERA DEL TESSILE ECOSOSTENIBILE www.oew.org/ecotex



SAVE THE DATE.

SÜDTIROLS UMWELT- UND ALPINVERBÄNDE

Es ist genug!

Südtirols Umwelt- und Alpinverbände lehnen die weitere Erschließung des Ciampinói-Gipfels ab. Sie kündigen eine Stellungnahme im laufenden Genehmigungsverfahren an.

Auf der Website der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz ist seit kurzem die Umweltvorstudie zur Errichtung der 10er-Gondelbahn "Ruacia-Sochers-Bruno" des 6er-Sesselliftes "Sochers-Ciampinói" veröffentlicht. Die heutige Gondelbahn soll verlegt und verlängert werden, d.h. die heutige Bergstation wird zukünftig zur Mittelstation. Auf der Höhe der neuen Mittelstation wird die Talstation des neuen Sessellifts errichtet. Die neue Trasse für die Gondelbahn macht die Rodung von knapp drei Hektar Wald notwendig. „Sie verschandelt aber auch eine vom Tal aus gut einsehbarer Gebirgslandschaft“, so die Umweltverbände in einer gemeinsamen Aussendung. Geplant ist, dass die Förderleistung der Umlaufbahn von heute 2.200 Personen pro Stunde auf 3.500 erhöht wird.

Luxusressort und Ski-WM

Aufschlussreich sind die Begründungen in der Umweltvorstudie: Neben dem Sommerbetrieb sei eine urbanistische und architektonische Neugestaltung aufgrund der Bewerbung um die Ski-Weltmeisterschaften 2029 notwendig. Schließlich will man bei Sochers das Gebäude der heutigen Bergstation nutzen, um dort zu einem späteren Zeitpunkt ein Luxushotel zu errichten. „Die neue Mittelstation – bisher endete die Gondelbahn hier – wird daher um 200 Meter verlegt, wohl um die Ruhe und Aussicht der gut betuchten Gäste nicht allzu stören“, so die Umweltverbände. Dabei sind ressourcenintensive Hotelanlagen auf über 2.000 Meter gerade angesichts der Klimakrise Schnee von gestern. Die Umweltverbände werden sich daher mit eigenen Stellungnahmen am Verfahren beteiligen und rufen die Bürger*innen auf, ihre Verbesserungsvorschläge ebenfalls bis Ende August beim zuständigen Landesamt zu hinterlegen.

Kapazität der Lifte beibehalten

Der neue 6er-Sessellift mit einer geplanten Förderleistung von 2.800 Menschen pro Stunde ist nicht die einzige Aufstiegsanlage auf den Ciampinói. Denn der Gipfel wird nicht nur von St. Christina aus, sondern auch von Wolkenstein und dem Gebiet Plan de Gralba mit einer Gesamtförderleistung von 4.800 Personen pro Stunde erschlossen. Auch wer die Sellaronda fährt, macht dort Halt, um die einzigartige Bergkulisse zu bestaunen. Die Folge: Auf dem Gipfel fehlt schlichtweg der Platz für noch mehr Menschen. Die Umweltverbände fordern daher, dass erstens die Kapazität der Anlagen nicht weiter erhöht wird. Zweitens braucht es ein Gesamtkonzept. Denn in St. Christina bzw. in Wolkenstein wird an neuen Projekten auf den Monte Pana gearbeitet, die zusätzliche Freizeit-

sportler und Besucher*innen bringen werden. „Die Spirale der ständigen Erweiterung der Aufstiegsanlagen muss endlich unterbrochen werden. Denn die Erschließung der Berge ist abgeschlossen“, so die Umweltverbände.

Die Umweltvorstudie gibt es hier: <https://umwelt.provinz.bz.it/umweltpruefungen/uvp-sup-screening-ippc-aktuelle-veroeffentlichungen.asp>. Stellungnahmen können bis spätestens 3. September an das UVP-Amt geschickt werden.

Gemeinsame Medienmitteilung vom Dachverband für Natur und Umweltschutz, Mountain Wilderness, Heimatpflegeverband, CAI Alto Adige und AVS zur neuen Aufstiegsanlage auf den Ciampinói (Wolkenstein/St. Christina)

 <p>EUROPÄISCHE MOBILITÄTS WOCHE 16-22 SEPTEMBER Motto 2023: Energie sparen!</p>	 <p>KLIMABÜNDNIS ALLEANZA PER IL CLIMA</p>	 <p>SETTIMANA EUROPEA DELLA MOBILITÀ 16-22 SETTEMBRE Motto 2023: Risparmiare energia!</p>
<p>17. AUTOFREIER RADTAG AUF DIE MENDEL Samstag, 16.09.2023</p> <p>Straßensperre für den motorisierten Verkehr von 9.00 bis 16.30 Uhr ab Kreuzung Oberplanitzing bis zur Mendelpass-Höhe (Strecke ~ 13 km Höhenunterschied ~ 860 m)</p> <p>Vor Ort Erfrischungsstände (Matschatsch, Mendelpass) Klimaquiz mit Sachpreisen</p>	<p>17ª GIORNATA IN BICI SULLA MENDOLA Sabato, 16-09-2023</p> <p>Chiusura della strada per il traffico motorizzato dalle ore 9.00 alle 16.30 dall'incrocio Pianizza di Sopra fino all'altezza del Passo Mendola (percorso ~ 13 km dislivello ~ 860 m)</p> <p>Tre banchetti di ristoro (Matschatsch, Passo Mendola) - Quiz sul clima con premi</p>	
<p>ZU BEACHTEN</p> <p>Teilnahme auf eigene Verantwortung – Fahrverhalten der Straßenverkehrsordnung anpassen (mind. 1 m Abstand) – Angemessene Geschwindigkeit in Abfahrt – Helmtragen empfohlen – Auto nicht beim Maxicenter parken</p> <p><small>(Keine Haftung der Organisatoren für evtl. Unfälle, Verletzungen und/oder Sachschäden vor, während und nach Ablauf der Veranstaltung.)</small></p>	<p>DA CONSIDERARE</p> <p>Partecipazione a propria responsabilità – Guidare secondo il codice stradale (almeno 1 m di distanza) – Velocità adeguata in discesa – Raccomandato portare il casco – Non parcheggiare al Maxicenter</p> <p><small>(Nessuna responsabilità degli organizzatori per incidenti, lesioni e/o danni materiali prima, durante e dopo l'evento.)</small></p>	
<p>Notruf 112 Chiamata d'emergenza</p>		
<p>Organisatoren Organizzatori</p> <p>Umweltgruppe Eppan EO – Gemeinde Eppan/Comune di Appiano Umweltgruppe Kaltern EO – Gemeinde Kaltern/Comune di Caldaro Dachverband für Natur- und Umweltschutz EO/Federazione Ambientalisti Alto Adige ODV</p>		
<p>In Zusammenarbeit mit In collaborazione con</p> <p>Azienda per il Turismo Val di Non – Comune di Ruffré</p>		
<p>Information Informazione</p> <p>Dachverband für Natur- und Umweltschutz/Federazione Ambientalisti Alto Adige 0471 973700, projekt@umwelt.bz.it, www.umwelt.bz.it > Termine</p> <p><small>Auftraggeber: Dachverband für Natur- und Umweltschutz Druck: eigene Veröffentlichung Auflage: 500 Stück</small></p>		
<p><small>Mit freundlicher Unterstützung Con gentile sostegno</small></p> <p>   </p>		

Veranstaltungen

SEPTEMBER

- Fr 01.09.23 Seis 21:00 Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Neumarkt
- Sa 02.09.23 Seiser Alm 16:30 Franziskuskirche: Konzert der Bozner Brass, InsoDrei und der Almsängerinnen
- Sa 02.09.23 Seis 21:00 Dorfzentrum: Westbound Konzert - Train to Optimism Tour
- Sa 02.09.23 Kastelruth 8:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis um 12:00 Uhr
- So 03.09.23 Kastelruth 11:00 Schulhof der Mittelschule: Buabenfest mit musikalischer Unterhaltung
- Mo 04.09.23 Seis 21:00 Pfarrkirche: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Alea Ensemble“
- Do 07.09.23 10.00-11.00 Kastelruth Mama Fitness für Mamas & Baby: Treffpunkt Dorfplatz beim Brunnen für 5 Einheiten Kosten 50 €+20 € Mitgliedsbeitrag
- Fr 08.09.23 Seiser Alm 8:00 Traditioneller Almmarkt mit Festbetrieb und Live-Musik
- So 10.09.23 Seis 20 Jahre Seiser Alm Bahn: Open Day – freie Fahrt auf die Seiser Alm
- So 10.09.23 Seis 9:00 Dorfzentrum: Seiser Kirchtag mit Prozession und Festgottesdienst - anschließend Festbetrieb
- So 10.09.23 Seis 10:00 Dorfzentrum: Konzert der Musikkapelle Seis beim Seiser Kirchtag
- Mo 11.09.23 Seis 21:00 Pfarrkirche: „Summer Classics“ - Klassisches Konzert mit „Sackbut Trio“
- Fr 15.09.23 Seis 20:00 Maria-Hilf-Kirche: Orgelkonzert mit Duetten und Arien aus Stabat Mater von G. Pergolesi
- Sa 16.09.23 Seis 8:30 Jugendraum Seis: Repair Cafè (bis 11:00 Uhr)
- So 17.09.23 Seiser Alm 11:00 Franziskuskirche: Kirchtag. Hl. Messe mit Pfarrer Harald
- Mi 20.09.23 Kastelruth 20:30 Laechlersaal: Multivisionsshow „Dolomiten-UNESCO Welterbe“
- MI 20.09.23 19.00-21.00 Kastelruth Vortrag: Darmgesunde Ernährung im Elki Kosten um 19 Uhr: Kosten 15€
- DO 21.09.23 09:00-11:30 Kastelruth Jahrgangstreffen für den Jahrgang 2022 im Elki
- Fr 22.09.23 Kastelruth 20:30 Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit dem Frauenchor De Cater, dem Männerchor Bozen und Unknown Brass
- MO 25.09.23 09:00-11:00 Kastelruth Eltern-Kind-Musizieren für 2 Altersgruppen je 45 Minuten/8 Einheiten im Elki Kosten: 60 €+20 € Mitgliedsbeitrag
- Sa 30.09.23 Seiser Alm 10:00 Traditioneller Almbtrieb mit Festbetrieb und Volksmusik
- Sa 30.09.23 Kastelruth 14:00 Almbtrieb: Ankunft der Tiere mit musikalischer Unterhaltung und lokalen Spezialitäten

OKTOBER

- So 01.10.23 Kastelruth 14:00 Erntedank: Heilige Messe in der Pfarrkirche mit anschließender Prozession
- Do 05.10.23 Seis 14:00 Herbstgenuss am Berg: „Keschtn“ & Wein auf der Terrasse des Naturparkhauses
- Fr 06.10.23 Kastelruth 17:00 Kastelruther Spatzenfest. Kartenvorverkauf: www.kastelrutherspatzen.de
- Sa 07.10.23 Kastelruth 8:30 Hinter der Mittelschule: Flohmarkt bis um 12:00 Uhr
- Sa 07.10.23 Kastelruth 10:00 Dorfplatz: Frühshoppen mit musikalischer Unterhaltung
- Sa 07.10.23 Kastelruth 10:00 Kastelruther Spatzenfest. Kartenvorverkauf: www.kastelrutherspatzen.de
- So 08.10.23 Kastelruth 10:00 Kastelruther Spatzenfest. Freier Eintritt
- Di 10.10.23 Kastelruth 12:30 Schlagerstarwanderung mit Alexander Rier. Anmeldung im Tourismusverein